



USER MANUAL

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Manuel d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Használati útmutató

Brugsanvisning

SOUS-VIDE



Deutsch	3
English	9
Polski	14
Česky	19
Français	24
Italiano	29
Español	34
Magyar	39
Dansk	44

PRODUKTNAME	SOUS-VIDE-GARER
PRODUCT NAME	SOUS-VIDE
NAZWA PRODUKTU	CYRKULATOR DO SOUS-VIDE
NÁZEV VÝROBKU	SOUS-VIDE HRNEC
NOM DU PRODUIT	THERMOPLONGEUR CUISINE
NOME DEL PRODOTTO	DISPOSITIVO DI COTTURA SOTTOVUOTO
NOMBRE DEL PRODUCTO	SOUS VIDE
MODEL PRODUKTU	RCVG-43 RCVG-45
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
MODEL VÝROBKU	
IMPORTER	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
DOVOZCE	
ADRES IMPORTERA	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	
ADRESA DOVOZCE	

TECHNISCHE DATEN

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Bezeichnungen des Produktes	Sous-vide-garer	
Modell	RCVG-43	RCVG-45
Versorgungsspannung [V~/Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	2300	1500
Schutzklasse	I	
IP-Schutzart	IPX7	
Steuerart	Digital	
Displaygenauigkeit	0,1	
Maximale Temperaturtoleranz [°C]	±0,5	
Maximales Volumen des beheizten Wassers [l]	80,0 / ≤60 l / ≤80 l	30,0 ≤20 l / ≤30 l
Temperaturbereich [°C]	5-95	
Laufzeit	5 min – 99 h 59 min	
Abmessungen [mm]	140x110x330	145x65x340
Gewicht [kg]	3,10	1,8

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclables Produkt.

	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. ANWENDUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Sicherheitshinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf den sous-vide-garer.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.
- b) Benutzen Sie das Netzkabel nicht zweckentfremdet. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwinkelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- c) Falls die Nutzung des Geräts in einer feuchten Umgebung nicht verhindert werden kann, muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) verwendet werden. Die Verwendung eines RCDs verringert das Risiko eines Stromschlags.
- d) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- e) Um einen Stromschlag zu vermeiden, dürfen das Kabel, der Netzstecker und der obere Korpus des Geräts mit dem Steuerfeld nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- f) **ACHTUNG - LEBENSGEFAHR!** Das Gerät darf während des Reinigens oder des Betriebes nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht oder gehalten werden.
- g) Das Gerät darf nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern verwendet werden!

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
- Falls Beschädigungen an dem Gerät festgestellt werden oder Unregelmäßigkeiten bei dem Betrieb, muss das Gerät umgehend ausgeschaltet werden und dieser Umstand muss einer autorisierten Person mitgeteilt werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
- Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöcher (CO₂) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
- Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
- Verwenden Sie das Gerät in gut belüfteten Bereichen.
- Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
- Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Bei der Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten beachten Sie auch an andere Gebrauchsanweisungen.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Die Bedienung des Geräts bei Müdigkeit oder Krankheit sowie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die zu einer erheblichen Einschränkung der Fähigkeit der Bedienung des Geräts führen, ist untersagt.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten psychischen, sensorischen oder geistigen Funktionen oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser eingewiesen, wie dieses Gerät zu bedienen ist.
- Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Eine kurze Unachtsamkeit bei der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

- Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Während des Betriebs des Geräts dürfen weder Hände noch andere Gegenstände in das Innere des Geräts gesteckt werden!

2.4. SICHERE VERWENDUNG DES GERÄTS

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht korrekt funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen, Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Anleitung vertraut sind. Dieses Gerät stellt in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr dar.
- Halten Sie das Gerät in gutem Betriebszustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
- Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
- Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
- Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
- Die Wassertemperatur darf nicht mit den Händen überprüft werden, verwenden Sie hierzu das digitale Display auf dem Gerät.
- Während der Nutzung muss darauf geachtet werden, dass der maximale Wasserstand nicht überschritten wird. Durch die Überschreitung des maximalen Wasserstandes kann das Gerät beschädigt werden.
- Einige Teile des Gerätes werden auf hohe Temperaturen erhitzt. Um Verbrennungen zu vermeiden, muss die Berührung der heißen Flächen mit den Händen verhindert werden.
- Es dürfen keine Lebensmittel direkt in das durch den Zirkulator erhitzte Wasser gegeben werden. Die Lebensmittel müssen in einen speziellen Vakuumbbeutel gegeben werden.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. NUTZUNGSHINWEISE

Geräte zur Sous-Vide-Garen diesen zur Zubereitung von Lebensmitteln in dicht verschlossenen Beuteln, die in Wasser mit einer kontrollierten Temperatur gegeben werden.

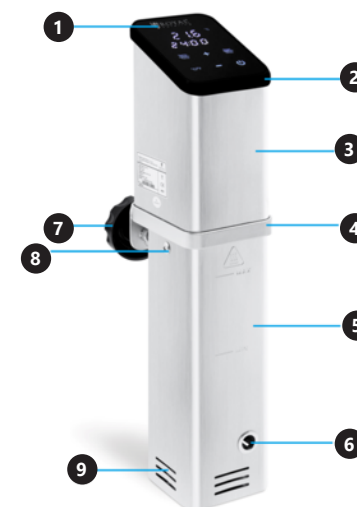
Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

3.1. BESCHREIBUNG DES GERÄTS

GERÄT MODELL RCVG-43



GERÄT MODELL RCVG-45



- Steuerung
- Obere Abdeckung
- Hauptkorpus (oberer Teil)
- Verbindungsring
- Hauptkorpus (unterer Teil)
- Wasserausgabeöffnung
- Griff
- Schnellschraubverschluss
- Wassereinlauföffnung

3.2. VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB

POSITIONIERUNG DES GERÄTS

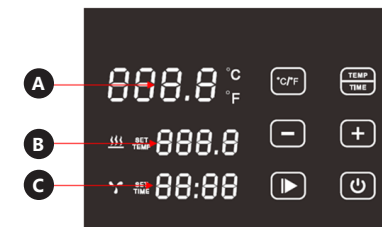
Die Umgebungstemperatur darf 40°C und die relative Luftfeuchtigkeit darf 85 % nicht übersteigen. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Ein Mindestabstand von 10 cm muss von allen Seiten des Geräts eingehalten werden. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerbeständigen und trockenen Oberfläche sowie außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten verwendet werden. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Netzstecker jederzeit erreicht werden kann. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

Vor der ersten Nutzung müssen alle Teile abgenommen und gewaschen werden. Das ganze Gerät muss ebenfalls gereinigt werden.

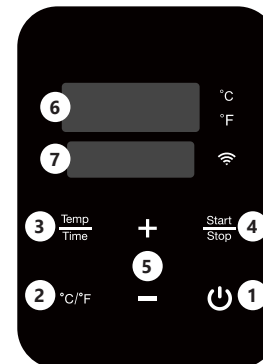
3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

3.3.1. BESCHREIBUNG DES BEDIENFELDES

Modell RCVG-43:



MODELL RCVG-45:



1. Stromversorgung

- Wenn das Gerät mit Strom versorgt wird, leuchten die Tasten und die Kontrollleuchte. Nach 2 Sekunden wird das Gerät in den Energiesparmodus gestellt.
- Wenn das Gerät im Energiesparmodus ist, muss die Taste  gedrückt werden, um das Gerät in den betriebsbereiten Zustand zu stellen. Jetzt wird auf dem Display A (RCVG-43) oder dem Display Nr. 6 (RCVG-45) der Wert der aktuellen Temperatur angezeigt. RCVG-43: Die Solltemperatur wird während des Arbeitsprozesses auf dem Display [B] eingestellt und die Betriebsdauer auf dem Display [C]. RCVG-45: Aus dem Display Nr. 7 wird die zuletzt eingestellte Betriebsdauer angezeigt.
- Wenn das Gerät im Standby-Modus ist, muss die Taste  gedrückt werden, um das Gerät in den Energiesparmodus zu stellen (nur aktiv, wenn das Gerät angeschaltet ist).
- - Während des Betriebs des Geräts muss die Taste °C /°F gedrückt werden, um das Gerät in den Energiesparmodus zu stellen.

2. Temperatur

- Es stehen zwei Temperatureinheiten zur Wahl: Celsius und Fahrenheit. Um die Temperatureinheit einzustellen, muss die Taste °C / °F gedrückt werden.
- Um den Temperaturwert einzustellen, muss die Taste „TEMP/TIME“ gedrückt werden. Wenn das Temperatur-Display B (RCVG-43) oder das Display Nr. 6 (RCVG-45) blinken, muss die gewünschte Temperatur mit den Tasten „+“ und „-“ eingestellt werden.

3. Zeit

- Um den Wert der Gardauer zu ändern, muss die Taste „TEMP/TIME“ gedrückt werden. Wenn das Zeit-Display C (RCVG-43) oder das Display Nr. 7 (RCVG-45) blinkt, muss der gewünschte Wert der Gardauer mit den Tasten „+“ und „-“ eingestellt werden.

ACHTUNG:

- Um die eingestellten Werte der Temperatur und Zeitdauer anzuzeigen, muss die Taste „TEMP/TIME“ 3 Sekunden lang gedrückt werden.
- Nachdem das Display 10 Mal blinkt und keine Tätigkeit ausgeführt wurde, öffnet Das Gerät das Menü zur Einstellung der Gardauer und Temperatur. Um die Parameter erneut einzustellen muss die Taste „TEMP/TIME“ gedrückt werden.

4. Start/Stop

- Wenn das Gerät im Standby-Modus ist, muss die Taste  RCVG-43) oder die Taste „START/STOP“ gedrückt werden, um den Betrieb des Geräts zu starten.
- Zweimaliges Drücken der  - Taste (RCVG-43) startet den Timer, sodass der Countdown beginnt.
- Dreimaliges Drücken der  - Taste (RCVG-43) bricht die Arbeit des Gerätes ab und schaltet in den Stand-by-Modus.

BEI MODELL RCVG-45:

- Das Runterzählen der Gardauer wird durch das zweite Drücken der Taste „START/STOP“ gestartet und wenn die Taste zum dritten Mal gedrückt wird, wird das Runterzählen der Gardauer unterbrochen und das Gerät wird in den Standby-Betrieb geschaltet.

5. Einstellung

- Mit der Taste „TEMP/TIME“ den Wert der Temperatur oder Gardauer auswählen. Mit den Tasten „+“ und „-“ den gewünschten Wert einstellen.

6. Temperatur-Display A (RCVG-43) oder Display Nr. 6 (RCVG-45)

- Zeigt die Betriebstemperatur in Echtzeit an.

7. Temperatur-Display B (RCVG-43)

- Zeigt die Soll-Betriebstemperatur an.

8. Gardauer-Display [C] oder Display Nr. 7 (RCVG-45)

- Im Standby-Betrieb wird die eingestellte Gardauer angezeigt.
- Während des Betriebs wird die verbleibende Gardauer angezeigt.

ACHTUNG:

- Um die Werkseinstellungen wiederherzustellen, müssen die Tasten und „+“ (RCVG-43) oder „START/STOP“ und „+“ (RCVG-45) gleichzeitig gedrückt werden. Nach Ablauf dieser Zeit wird auf dem oberen Display die Temperatur 60°C angezeigt und auf dem nächsten Display wird die Gardauer von 24:00 angezeigt. Die Tasten können jetzt freigegeben werden. Die Displays werden danach 10 Mal blinken und das Gerät schließt das Einstellungs-Menü.

3.3.2. NUTZUNG

1. Einen entsprechenden Garbehälter auswählen und das Gerät am Behälter befestigen.
2. Die vakuumverpackten Lebensmittel in den Garbehälter legen.
3. Den Garbehälter mit Wasser füllen. (Achtung! Nach dem Befüllen des Behälters mit Wasser muss sichergestellt werden, dass der Füllstand zwischen dem minimalen und maximalen Wasserstand liegt).
4. Das Netzkabel anschließen. Auf dem Gerät leuchtet die Kontrollleuchte auf und das Gerät wird nach 2 Sekunden in den Energiesparmodus gestellt. Um das Gerät in den Standby-Modus zu stellen  drücken sie auf die Taste
5. Um die Einheit der auf dem Gerät angezeigten Temperatur auszuwählen, muss die Taste „°C / °F“ verwendet werden. Die Werkseinstellung der angezeigten Temperatur ist „°C“. Die ausgewählte Temperatureinheit wird durch das Gerät gespeichert.
6. Um die Gardauer und Temperatur einzustellen, muss die Taste „TEMP/TIME“ gedrückt werden. Der Sollwert kann mit den Tasten „+“ und „-“ eingestellt werden.
7. Nachdem die Werte eingestellt wurden, muss die Taste  (RCVG-43) oder „START/STOP“ (RCVG-45) gedrückt werden, um den Betrieb des Geräts zu beginnen.

8. Nach Ablauf der Gardauer wird von dem Gerät ein Signalton ausgegeben. Um den Betrieb des Geräts zu beenden, muss die Taste  gedrückt werden. ACHTUNG: Bei Modell RCVG-45 gibt das Gerät einen Signalton aus, nachdem die Solltemperatur erreicht wurde. Danach muss die Taste „START/STOP“ gedrückt werden, um das Runterzählen der eingestellten Gardauer zu beginnen. Nach Ablauf der Gardauer gibt das Gerät erneut einen Signalton aus. Daraufhin muss die Taste „START/STOP“ gedrückt werden. Achtung! Wenn nach Ablauf der Gardauer keine Tätigkeit unternommen wird, gibt das Gerät nach Ablauf von 20 Sekunden einen Dauerton aus. Die Wassertemperatur wird auf dem eingestellten Niveau aufrecht erhalten.
9. Die Lebensmittel aus dem Wasserbad entnehmen und das Gerät von der Stromversorgung trennen. Achtung! Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern, muss das Wasser nach jedem Gebrauchszyklus aus dem Gerät abgelassen werden und das Gerät muss gereinigt werden.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Der Netzstecker muss gezogen werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird.
- b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- c) Für die Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- d) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
- e) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
- f) Das Gerät darf nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Reinigungsmitteln, Verdünnern, Benzin, Ölen oder anderen chemischen Substanzen gereinigt werden, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

3.4.1. WARTUNG

Achtung! Um Verbrennungen zu vermeiden, muss sichergestellt werden, dass das Gerät vor der Reinigung ausgeschaltet und auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

1. Das Gerät muss nach der Reinigung aufrecht hingestellt werden. Es ist verboten, das Gerät in horizontaler Lage oder auf dem Kopf stehend zu trocknen.
2. Bei der Reinigung muss besonders auf die Teile im Geräteinneren geachtet werden. Bei Beschädigungen der Teile muss der Kundenservice kontaktiert werden.
3. Das Wasser nach jeder Verwendung ablaufen lassen und das Gerät vor der erneuten Verwendung wieder mit sauberem Wasser füllen.

4. Durch die wiederholte Verwendung desselben Wassers kann die Leistung des Geräts verringert werden. Wenn große Mengen an Asche und Schmutz auf den Gerätekomponenten festgestellt werden, muss die hintere Abdeckung des Geräts geöffnet und das Wärmerohr und die Sonde müssen gereinigt werden. Es wird empfohlen, diese Elemente nach je 20 Anwendungen oder alle 100 Betriebsstunden zu reinigen.
5. Die Verwendung des heißen Geräts in kaltem Wasser oder des kalten Geräts in heißem Wasser wird nicht empfohlen. Es wird empfohlen, dass die Temperatur von Gerät und Wasser zu Beginn des Betriebs in etwa gleich sind (Raumtemperatur).

3.4.2. REINIGUNG

VORBEREITUNG

Essig in Lebensmittelqualität (weißer Essig, Apfelessig, usw.)

WARUM ES NOTWENDIG IST, ZU REINIGEN

Wenn das Wasser auf eine bestimmte Temperatur erhitzt wird, bilden sich Kalkablagerungen auf dem Heizkörper oder der Oberfläche des Geräts. In diesem Fall beeinträchtigt der Kalk die Leistung des Geräts. Es wird empfohlen, das Gerät bei einer Gesamtbetriebszeit von weniger als 200 Stunden nach jeweils 20 Einsätzen zu reinigen. Da die Wasserqualität in verschiedenen Gebieten unterschiedlich ist, können Sie die Maschine entsprechend Ihren tatsächlichen Bedürfnissen reinigen. Das Gerät verfügt über eine Reinigungserinnerungsfunktion - die Anzeige „CLEAN“ leuchtet nach jeweils 100 Betriebsstunden auf.

WIE ZU REINIGEN:

1. Füllen Sie den Behälter mit einer Mischung aus 75 % Wasser und 25 % Essig bis zur „MAX“-Linie des Geräts. Hinweis: Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort mit Wasser ausspülen.
2. Schalten Sie das Gerät ein, stellen Sie die Betriebstemperatur auf 80°C/(176°F), stellen Sie den Timer auf 3 Stunden (03:00) und drücken Sie . Wenn die Zieltemperatur erreicht ist, drücken Sie , um den Timer zu starten.
3. Wenn der Timer 00:00 erreicht, drücken Sie , um den Betrieb zu beenden, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen.
4. Entfernen Sie das untere Gehäuse des Geräts (Schrauben lösen und unteres Gehäuse herausziehen), verwenden Sie sauberes Wasser, um die Heizung und andere Komponenten sowie das untere Gehäuse von Kalkablagerungen zu reinigen.
5. Trocknen Sie die Maschine und das Gehäuse nach der Reinigung und setzen Sie das untere Gehäuse wieder ein. Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass die Stromzufuhr unterbrochen wurde und das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es zerlegen und reinigen.

3.5. FEHLERBEHEBUNG

Fehlercode	Mögliche Ursache	Maßnahme
E01 (RCVG-43) oder H20 (RCVG-45)	Der Wasserstand liegt unter dem Mindestwert; Der Wasserstand ist höher als der Maximalwert	Die Stromversorgung muss getrennt werden. Wenn der Wasserstand zu niedrig ist, muss Wasser in den Behälter nachgefüllt werden; Wenn der Wasserstand zu hoch ist, muss Wasser aus dem Behälter ablassen werden.
E02	1. Funktioniert das Heizrohr ordnungsgemäß? 2. Funktioniert die Verkabelung im Inneren des Geräts richtig? 3. Funktioniert der Temperatursensor korrekt?	Der Kundenservice muss zwecks einer Reparatur kontaktiert werden.
LP (RCVG-43)	Die Leistung des Geräts nimmt während des normalen Betriebs plötzlich ab.	Starten Sie das Gerät neu.

TECHNICAL DATA

Description of the parameter	Value of the parameter	
Product name	Sous vide	
Model	RCVG-43	RCVG-45
Supply voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W].	2300	1500
Safety class	• I:	
IP code	IPX7	
Type of control	Digital	
Display accuracy	0.1	
Maximum temperature tolerance [°C]	±0.5	
Maximum volume of heated water [L]	80.0 / ≤60L / ≤80L	30.0 ≤20L / ≤30L
Temperature range [°C]	5-95	
Time range	5min – 99h59min	
Dimensions [mm]	140x110x330	145x65x340
Weight [kg]	3.10	1.8

1. GENERAL DESCRIPTION

The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

PLEASE CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE OPERATION.

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

EXPLANATION OF SYMBOLS

	The product complies with applicable safety standards.
	Please read the instructions before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	CAUTION! Warning of electric shock!



Caution! Hot surface can cause burns!



For indoor use only.



CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

2. SAFETY OF USE



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or severe personal injury or death.

The term „unit“ or „product“ in the warnings and in the description of the instructions refers to the sous-vide.

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug of this unit must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.
- Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the unit or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- If you cannot avoid using the unit in a wet environment, use a residual current unit (RCD). Using an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not use the unit if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
- To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug or upper body of the control panel unit in water or other liquid. Do not use the unit on wet surfaces.
- CAUTION - THREAT TO LIFE!** When cleaning or using the appliance, never fully immerse it in water or other liquids.
- Do not use the unit in rooms with very high humidity/ in the immediate vicinity of water tanks!

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.
- If you find any damage or irregularities in the operation of the unit, immediately turn it off and report it to an authorized person.
- If you have any doubts as to whether the product is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
- Only the manufacturer's service department can repair the unit. Do not carry out repairs yourself!
- In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO₂) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
- No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
- Use the appliance in a well-ventilated area.

- h) Keep these instructions for use for future reference. If the unit is to be passed on to a third party, the operating instructions must also be handed over together with the unit.
- i) Keep the packaging and small assembly parts out of the reach of children.
- j) Keep the unit away from children and animals.
- k) When using this unit together with other units, also follow the other instructions for use.

2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not operate this unit if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the unit.
- b) The unit is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the unit.
- c) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- d) Use caution and common sense when operating this appliance. A moment's inattention during operation may result in serious personal injury.
- e) The unit is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the appliance.
- f) Do not place your hands or any objects inside the running appliance!

2.4. SAFE USE OF THE UNIT

- a) Do not use the appliance if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
- b) Disconnect the unit from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
- c) Keep unused equipment out of the reach of children and out of the reach of anyone unfamiliar with the unit or this instruction manual. These units are dangerous in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the unit in good working condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the unit). If damaged, have the unit repaired before use.
- e) Keep the unit out of the reach of children.
- f) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
- g) To ensure the designed operational integrity of the unit, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
- h) Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.
- i) The unit is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.

- j) Do not tamper with the unit to alter its performance or design.
- k) Keep the unit away from sources of fire and heat.
- l) Putting hands to check the water temperature is forbidden, use the digital display.
- m) When using the unit, control not to exceed the maximum water level. Exceeding the maximum water level may cause damage to the unit.
- n) Some parts of the machine become hot. Avoid touching hot surfaces with your hands to avoid burns.
- o) Do not place food directly into water heated by the circulator. Place food in a special vacuum bag.



CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

3. RULES OF USE

Sous vide cooking equipment is used to cook food in sealed bags placed in temperature controlled water.

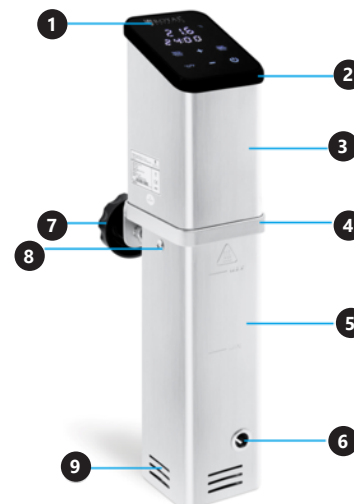
The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. DESCRIPTION

UNIT MODEL RCVG-43



UNIT MODEL RCVG-45



1. Control panel
2. Top cover
3. Main body (top part)
4. Connecting ring
5. Main body (lower part)
6. Water outlet
7. Handle
8. Quick release screw
9. Water inlet opening

3.2. PREPARATION FOR OPERATION

POSITIONING OF THE UNIT

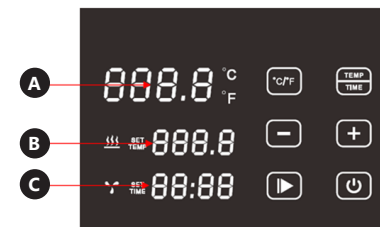
The ambient temperature must not exceed 40°C and ambient humidity should not exceed 85%. Place the unit in a way that ensures good air circulation. Maintain a minimum clearance of 10 cm from any wall of the unit. Keep the unit away from any hot surfaces. Always operate the unit on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons of impaired mental, sensory and intellectual functions. Place the unit in such a way that the mains plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

Before using the unit for the first time, disassemble all parts and wash them as well as the entire unit.

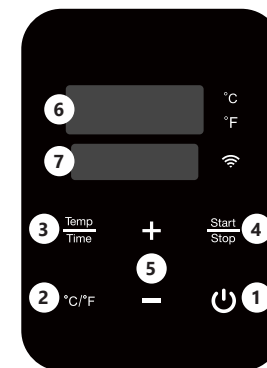
3.3. WORKING WITH THE UNIT

3.3.1. CONTROL PANEL DESCRIPTION

MODEL RCVG-43



MODEL RCVG-45:



1. Power

- When the power is on, the button and indicator light will light up. After 2 seconds, the unit enters power saving mode. When the unit is in power save mode, press the button (power icon) to put the unit into standby mode. At this point the current temperature value will appear on display A (RCVG-43) or display 6 (RCVG-45).
- RCVG-43: The target temperature set in the work process in display [B], and the set operating time in display [C].
- RCVG-45: Display 7 will indicate the last set operating time. When the unit is in stand-by mode, press the key (power icon) to put the unit into energy saving mode (only active when the unit is switched on).
- While the unit is operating, press the °C / °F button to put the unit directly into power-saving mode.

2. Temperature

- There are two temperature units to choose from: Celsius and Fahrenheit. To select the temperature unit, press the °C / °F button.
- To change the temperature value, press the „TEMP/TIME“ button.
- When temperature display B (RCVG-43) or display 6 (RCVG-45) is flashing, use the „+“ and „-“ buttons to set the preferred temperature value.

3. Time

- To change the cooking time value, press the „TEMP/TIME“ button.
When time display C (RCVG-43) or display #7 (RCVG-45) is flashing, use the „+“ and „-“ buttons to set the preferred time value.

CAUTION!

- To display the set temperature and time values, hold down the „TEMP/TIME“ button for 3 seconds.
- After 10 flashes of the display without performing any action, the unit will exit the time and temperature settings menu.
To set the parameters again, press the „TEMP/TIME“ button.

4. Start/Stop

- When the unit is in standby mode press the button  (RCVG-43) or „START/STOP“ to start operation.
- press the button 2 twice to  (RCVG-43) activate the timer, that will start counting down.
- 3-times pressing the the button  (RCVG-43) stops the working device and activates Stand-by mode

FOR THE RCVG-45 MODEL:

- Pressing the „START/STOP“ button a second time will start the countdown, and a third time will stop the unit from operating and enter standby mode.

5. Adjustment

- Using the „TEMP/TIME“ button, select the temperature or time value.
Using the „+“ and „-“ buttons, set the desired value.

6. Temperature display A (RCVG-43) or display 6 (RCVG-45)

- Displays the operating temperature in real time.

7. Temperature display B (RCVG-43)

- Displays the set operating temperature.

8. Time display [C] or display 7 (RCVG-45)

- In standby mode, the set target time is displayed.
- In operating mode, the remaining operating time is displayed.

CAUTION!

- To restore the factory settings, hold down the  and „+“ buttons simultaneously (RCVG-43) or „START/STOP“ and „+“ (RCVG-45).
After that, the upper display will show the temperature 60 and the next display will show the time value 24:00.
Then release the buttons. Then the displays will flash 10 times and the unit will exit the setup menu.

3.3.2. OPERATION

- Select a suitable cooking container and attach the unit to the container.
- Place the vacuum-packed food in the cooking container.
- Fill the cooking container with water. (Caution! After filling the container with water, make sure the water level is between the minimum and maximum water levels).
- Plug in the power cord. The light on the appliance will illuminate and after 2 seconds the appliance will go into saver mode.  Press the button to switch to standby mode.
- To select the unit of temperature to be displayed on the unit, use the „° C / ° F“ button.
The default unit for the temperature display is „° C“. The unit will remember the selected temperature unit.
- To set the time and temperature control, use the „TEMP/TIME“ button. Set the target value using the „+“ and „-“ buttons.
- When the settings are complete, press the  button (RCVG-43) or „START/STOP“ (RCVG-45) for the unit to start operation.
- When the unit has completed operation, it will beep. Press the  button to terminate operation of the unit.
CAUTION! For the RCVG-45, the unit will beep when the set temperature is reached.
Then press the „START/STOP“ button to start counting down the set time. When the cooking is finished, the appliance will beep again.
Then press the „START/STOP“ button.
Caution! If no action is taken when finished, the appliance will emit a continuous beep after 20 seconds.
The water temperature will remain at the set level.
- Remove the food and disconnect the appliance from the power supply.
Caution! To extend the life of the unit, drain and clean the unit after each cycle.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Cleaning and maintenance
Pull the mains plug and let the unit cool down completely before cleaning, adjusting or replacing accessories and when the unit is not in use.
- Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
- Only mild detergents designed for cleaning food contact surfaces may be used to clean the unit.
- Use a soft, damp cloth for cleaning.
- Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or metal spatula) for cleaning, as these may damage the surface of the material from which the unit is made.
- Do not clean the unit with acidic substances, medical products, diluent, fuel, oil or other chemicals as this may cause damage to the unit.

3.4.1. MAINTENANCE

Caution! To avoid burns, make sure the unit is definitely turned off and cooled to room temperature before cleaning.

- After cleaning, place the unit vertically. Do not dry the appliance horizontally or „upside down“.
- When cleaning, pay special attention to the components inside the machine. If components are damaged, contact your service representative.
- After each use, drain the water and refill the unit with clean water before using it again.
- Repeated use of the same water may reduce the performance of the unit.
If large amounts of ash and dirt are noticed on unit components, remove the unit back cover and clean the heat pipe and probe.
It is recommended that these components be cleaned every 20 uses or every 100 hours of operation.
- Using a hot unit in cold water and a cold unit in hot water is not recommended.
It is recommended that the temperature of the unit and water are close to each other at the beginning of operation (room temperature).

3.4.2. CLEANING

PREPARATION:

Food grade vinegar (white vinegar, apple vinegar, etc.)

WHY IT IS NECESSARY TO CLEAN:

When water is heated to a certain temperature, limescale will appear on the heater or the surface of the appliance. In this case, the limescale will affect the performance of the machine. It is suggested that you clean the machine after every 20 times of use, with a total operating time of less than 200 hours.

You can clean the machine according to your actual needs due to the different water quality in different areas. The machine has a cleaning reminder function - the „CLEAN“ indicator will turn on after every 100 hours of operation.

HOW TO CLEAN:

- Fill the container with a mixture of 75% water and 25% vinegar up to the „MAX“ line of the unit.
Note: If the liquid gets into your eyes, rinse immediately with water.
- Switch on the appliance, set the operating temperature to 80°C/(176°F), set the timer to 3 hours (03:00) and press . When the target temperature is reached, press  to start the timer.
- When the timer reaches 00:00, press  to stop operation, switch off the power, unplug and allow it to cool down.
- Remove the lower housing of the machine (unscrew the screws and pull out the lower housing), use clean water to clean the heater and other components and the lower housing of limescale.
- After cleaning, dry the machine and housing and then reinstall the lower housing.
Note: Ensure that the power has been disconnected and the unit has cooled down before disassembly and cleaning.

3.5. TROUBLESHOOTING

Error code	Possible cause	Action
E01 (RCVG-43) or H20 (RCVG-45)	Water level is lower than the minimum value; Water level is higher than the maximum value	Turn off the power. If the water level is too low, add water to the container; If the water level is too high, pour water from the container.
E02	1. Is the heating pipe working properly? 2. Is the unit's internal wiring working properly? 3. Is the temperature sensor working properly?	Contact a qualified professional for repair.
LP (RCVG-43)	During normal use, the unit suddenly loses power.	Restart the device.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Cyrkulator do sous-vide	
Model	RCVG-43	RCVG-45
Napięcie zasilania [V~/Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	2300	1500
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IPX7	
Typ sterowania	Cyfrowe	
Dokładność wyświetlacza	0,1	
Maksymalna tolerancja temperatury [°C]	±0.5	
Maksymalna objętość ogrzewanej wody [L]	80,0 / ≤60L / ≤80L	30,0 ≤20L / ≤30L
Zakres temperatury [°C]	5-95	
Zakres czasu	5min – 99h59min	
Wymiary [mm]	140x110x330	145x65x340
Ciężar [kg]	3,10	1,8

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).

	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIA

UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do CYRKULATORA DO SOUS-VIDE.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem. Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani górnego korpusu urządzenia z panelem sterowania w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w całości w wodzie lub innych cieczach.
- Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności/ w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂). Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.

- Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewnić do bezpieczeństwo użytkownika.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- Zabrania się wkładania rąk w celu sprawdzenia temperatury wody, należy korzystać z cyfrowego wyświetlacza.
- Podczas używania urządzenia kontrolować, aby nie przekroczyć maksymalnego poziomu wody. Przekroczenie maksymalnego poziomu wody może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Niektóre elementy urządzenia nagrzewają się do wysokich temperatur. Uniknąć dotykania gorących powierzchni rękoma, aby uniknąć poparzenia.
- Zabrania się umieszczania żywności bezpośrednio w podgrzewanej przez cyrkulator wodzie. Żywność należy umieścić w specjalnym worku próżniowym.

UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenia do gotowania sous vide służą do gotowania żywności w szczelnie zamkniętych workach umieszczonych w kontrolowanej temperaturze wody.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

URZĄDZENIE MODEL RCVG-43



URZĄDZENIE MODEL RCVG-45



1. Panel sterowania
2. Pokrywa górna
3. Korpus główny (część górna)
4. Pierścień łączący
5. Korpus główny (część dolna)
6. Otwór wlotowy wody
7. Uchwyt
8. Wkręt szybkozamykający
9. Otwór wlotowy wody

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

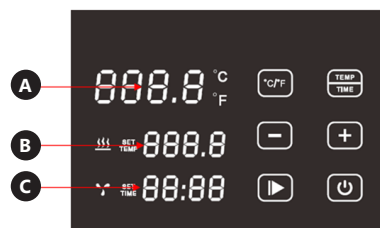
Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

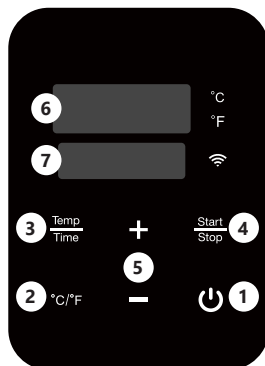
3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

3.3.1. OPIS PANELU STEROWANIA

Model RCVG-43:



MODEL RCVG-45:



1. Zasilanie

- Gdy zasilanie jest włączone, przycisk i lampka kontrolna zaświecą się. Po 2 sekundach urządzenie przechodzi w tryb oszczędzania energii.
- Gdy urządzenie znajduje się w trybie oszczędzania energii należy nacisnąć przycisk aby urządzenie przeszło w tryb gotowości. W tym momencie na wyświetlaczu A (RCVG-43) lub wyświetlaczu nr 6 (RCVG-45) pojawi się wartość aktualnej temperatury. RCVG-43: Temperatura docelowa ustawiona w procesie roboczym na wyświetlaczu [B], a ustawiony czas pracy na wyświetlaczu [C]. RCVG-45: Wyświetlacz nr 7 wskaże ostatni ustawiony czas pracy.
- Gdy urządzenie, znajduje się w trybie czuwania, należy nacisnąć przycisk aby urządzenie przeszło w tryb oszczędzania energii (aktywne tylko gdy urządzenie będzie włączone).
- Podczas pracy urządzenia należy nacisnąć przycisk °C / °F, aby urządzenie przeszło bezpośrednio w tryb oszczędzania energii.

2. Temperatura

- Do wyboru są dwie jednostki temperatury: stopnie Celsjusza i Fahrenheita. Aby wybrać jednostkę temperatury należy nacisnąć przycisk °C / °F.
- Aby zmienić wartość temperatury, należy nacisnąć przycisk „TEMP/TIME”. Kiedy wyświetlacz temperatury B (RCVG-43) lub wyświetlacz nr 6 (RCVG-45) miga, należy ustawić za pomocą przycisków „+” i „-” preferowaną wartość temperatury.

3. Czas

- Aby zmienić wartość czasu gotowania, należy nacisnąć przycisk „TEMP/TIME”. Kiedy wyświetlacz czasu C (RCVG-43) lub wyświetlacz nr 7 (RCVG-45) miga, należy ustawić za pomocą przycisków „+” i „-” preferowaną wartość czasu.
- UWAGA:
- » Aby wyświetlić ustawione wartości temperatury i czasu, należy przytrzymać przez 3 sekundy przycisk „TEMP/TIME”.
 - » Po 10 mignięciach wyświetlacza bez wykonania żadnej czynności urządzenie wyjdzie z menu ustawień czasu i temperatury. Aby ponownie ustawić dane parametry należy nacisnąć przycisk „TEMP/TIME”.

4. Start/Stop

- Kiedy urządzenie znajduje się w trybie gotowości należy nacisnąć przycisk (RCVG-43) lub „START/STOP”, aby rozpocząć pracę.
- 2-krotne naciśnięcie przycisku (RCVG-43) spowoduje uruchomienie Timera, który zacznie odliczać czas.
- 3-krotne naciśnięcie przycisku (RCVG-43) wyłączy pracę urządzenia i uruchomi tryb czuwania.

W PRZYPADKU MODELU RCVG-45:

- Naciśnięcie przycisku „START/STOP” po raz drugi spowoduje rozpoczęcie odliczania czasu, a po raz trzeci – zatrzymanie pracy urządzenia i przejście do trybu czuwania.

5. Regulacja

- Przy użyciu przycisku „TEMP/TIME”, wybrać wartość temperatury lub czasu. Przy użyciu przycisków „+” i „-”, ustawić pożądaną wartość.
- 6. Wyświetlacz temperatury A (RCVG-43) lub wyświetlacz nr 6 (RCVG-45)
- Wyświetla temperaturę pracy w czasie rzeczywistym.
- 7. Wyświetlacz temperatury B (RCVG-43)
- Wyświetla ustawioną temperaturę pracy.
- 8. Wyświetlacz czasu [C] lub wyświetlacz nr 7 (RCVG-45)
- W trybie czuwania wyświetlony jest ustawiony czas docelowy.
- W trybie pracy wyświetlany jest pozostały czas pracy.

UWAGA:

» W celu przywrócenia ustawień fabrycznych należy przytrzymać jednocześnie przyciski i „+” (RCVG-43) lub „START/STOP” i „+” (RCVG-45). Po tym czasie na górnym wyświetlaczu wyświetli się temperatura 60°C, a na kolejnym wyświetli się wartość czasu 24:00. Wtedy należy puścić przyciski. Następnie wyświetlacze migną 10-krotnie i urządzenie wyjdzie z menu ustawień.

3.3.2. UŻYTKOWANIE

1. Wybrać odpowiedni pojemnik do gotowania i przymocować urządzenie do pojemnika.
2. Umieścić zapakowaną próżniowo żywność w pojemniku do gotowania.
3. Pojemnik do gotowania wypełnić wodą. (Uwaga! Po napełnieniu pojemnika wodą należy upewnić się czy poziom wody znajduje się między minimalnym a maksymalnym poziomem wody).
4. Podłączyć przewód zasilający. Na urządzeniu zaświeci się lampka, po 2 sekundach urządzenie przejdzie w tryb oszczędzania. Aby przełączyć urządzenie w tryb gotowości należy nacisnąć przycisk .
5. W celu wybrania jednostki temperatury, wyświetlanej na urządzeniu, należy użyć przycisku „°C / °F”. Jednostka domyślna wyświetlanej temperatury to „°C”. Urządzenie zapamiętuje wybraną jednostkę temperatury.
6. W celu ustawienia regulacji czasu i temperatury, należy użyć przycisku „TEMP/TIME”. Wartość docelową ustawić za pomocą przycisków „+” i „-”.
7. Po zakończeniu ustawień, nacisnąć przycisk (RCVG-43) lub „START/STOP” (RCVG-45), aby urządzenie zaczęło pracę.
8. Po zakończeniu pracy, urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy. W celu zakończenia pracy urządzenia, należy nacisnąć przycisk .

UWAGA: W przypadku modelu RCVG-45 urządzenie wyda sygnał dźwiękowy po uzyskaniu ustawionej temperatury. Wtedy należy nacisnąć przycisk „START/STOP”, aby rozpocząć odliczanie ustawionego czasu. Po zakończeniu gotowania, urządzenie ponownie wyda sygnał dźwiękowy. Wtedy należy nacisnąć przycisk „START/STOP”.

Uwaga! Jeśli po zakończonej pracy nie zostanie podjęta żadna czynność, urządzenie wyemituje ciągle sygnał dźwiękowy po 20 sekundach. Temperatura wody pozostanie na ustawionym poziomie.

9. Wyjąć żywność i odłączyć urządzenie od zasilania.
Uwaga! Aby przedłużyć okres użytkowania urządzenia, po każdym cyklu pracy należy spuścić wodę z urządzenia i wyczyścić.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczonymi do czyszczenia, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

3.4.1. KONSERWACJA

UWAGA! Aby uniknąć poparzenia, przed czyszczeniem należy upewnić się czy urządzenie jest na pewno wyłączone i ostudzone do temperatury pokojowej.

- Po czyszczeniu należy umieścić urządzenie pionowo. Zabrania się suszenia urządzenia w pozycji poziomej lub do „góry nogami”.
- Podczas czyszczenia należy szczególnie uważać na elementy wewnętrzne urządzenia. W przypadku gdy komponenty zostały uszkodzone, należy skontaktować się z serwisem.
- Po każdym użyciu, należy spuścić wodę i napełnić urządzenie przed ponownym użytkowaniem czystą wodą.
- Wielokrotne używanie tej samej wody może spowodować zmniejszenie wydajności urządzenia. Jeśli zostaną zauważone duże ilości popiołu i zanieczyszczeń na elementach urządzenia, należy zdemontować pokrywę tylną urządzenia i wyczyścić rurkę cieplną i sondę. Zaleca się czyszczenie tych elementów co 20 użyc lub co 100 godzin pracy.
- Nie zaleca się używania gorącego urządzenia w zimnej wodzie i odwrotnie zimnego urządzenia w gorącej wodzie. Zaleca się aby temperatury urządzenia jak i wody były do siebie zbliżone na początku pracy (temperatura pokojowa).

3.4.2. CZYSZCZENIE PRZYGOTOWANIE

Ocet spożywczy (biały ocet, ocet jabłkowy itp.)

DLACZEGO ZACHODZI POTRZEBA CZYSZCZENIA:
Kiedy woda jest podgrzewana do pewnej temperatury, pojawi się kamień na grzałce lub powierzchni urządzenia.

W tym przypadku, kamień wpłynie na wydajność urządzenia. Sugeruje się, aby wyczyścić urządzenie po każdym 20-krotnym użyciu, przy łącznym czasie pracy mniej niż 200 godzin.

Można wyczyścić maszynę zgodnie z rzeczywistymi potrzebami ze względu na różną jakość wody w różnych miejscach. Urządzenie posiada funkcję przypominania o czyszczeniu - po każdym 100 godzinach pracy wskaźnik „CLEAN” włączy się.

Jak czyścić:

- Napełnić pojemnik mieszanką 75% wody i 25% octu aż do linii „MAX” urządzenia.
Uwaga: W przypadku dostania się płynu do oczu należy natychmiast przepłukać je wodą.
- Włączyć urządzenie, ustawić temperaturę roboczą na 80°C/(176°F), ustawić timer na 3 godziny (03:00) i nacisnąć „▶”. Po osiągnięciu temperatury docelowej, nacisnąć „▶”, aby uruchomić timer.
Gdy timer osiągnie 00:00, nacisnąć „▶”, aby zatrzymać pracę, wyłączyć zasilanie, odłączyć wtyczkę i pozwolić mu ostygnąć.
- Zdjąć dolną obudowę maszyny (odkręcić śruby i wyciągnąć dolną obudowę), użyć czystej wody do wyczyszczenia grzałki i innych elementów oraz dolnej obudowy z kamienia.
- Po czyszczeniu wysuszyć urządzenie i obudowę, a następnie ponownie zamontować dolną obudowę.
Uwaga: Przed demontażem i czyszczeniem należy upewnić się, że zasilanie zostało odłączone, a urządzenie ostygło.

3.5. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Kod błędu	Możliwa przyczyna	Działanie
E01 (RCVG-43) lub H20 (RCVG-45)	Poziom wody jest niższy niż wartość minimalna; Poziom wody jest wyższy niż wartość maksymalna	Należy wyłączyć zasilanie. Jeśli poziom wody jest za niski należy dolać wody do pojemnika; Jeśli poziom wody jest za wysoki należy odlać wodę z pojemnika.
E02	1. Czy rura grzewcza działa poprawnie? 2. Czy okablowanie wewnętrzne urządzenia działa poprawnie? 3. Czy czujnik temperatury działa poprawnie?	W celu naprawy należy skontaktować się z wykwalifikowanym specjalistą.
LP (RCVG-43)	Podczas normalnego użytkowania urządzenie nagle traci moc.	Zrestartować urządzenie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Sous-vide hrnec	
Model	RCVG-43	RCVG-45
Napájecí napětí [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	2300	1500
Třída ochrany	I	
Stupeň krytí IP	IPX7	
Typ ovládání	Digitální	
Přesnost displeje	0,1	
Maximální tolerance teploty [°C]	±0,5	
Maximální objem ohřívané vody [L]	80,0/≤60 L/ ≤80 L	30,0 ≤20 L/ ≤30 L
Teplotní rozsah [°C]	5-95	
Časový rozsah	5 min. – 99 h 59 min.	
Rozměry [mm]	140x110 x330	145x65 x340
Hmotnost [kg]	3,10	1,8

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržen a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznámte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo NEZAPOMEŇTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	UPOZORNĚNÍ! Varování před zásahem elektrickým proudem!



Upozornění! Horký povrch může způsobit popáleniny!



Pro použití ve vnitřních prostorech.



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

2. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ



UPOZORNĚNÍ! Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Jejich nedodržování může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení” nebo „produkt” použité u varování a v pokynech se týkají sous-vide hrnce.

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčka a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Jestliže se nelze vyhnout použití zařízení ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič (RCD). Použitím RCD snížíte riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zařízení je zakázáno používat, je-li napájecí kabel poškozený nebo opotřebovaný. Poškozený napájecí kabel nechejte vyměnit elektromontérem nebo v servisu výrobce.
- Pro zabránění zasažení elektrickým proudem neponořujte kabel, zástrčku ani horní těleso zařízení s ovládacím panelem do vody ani jiné kapaliny. Je zakázáno používat zařízení na mokrych površích.
- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Při čištění nebo používání nikdy neponořujte celé zařízení do vody ani jiných kapalin.
- Zařízení nepoužívejte ve velmi vlhkých prostorách ani v těsné blízkosti nádob s vodou!

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.
- Zjistěte-li poškození nebo závady týkající se fungování výrobku, zařízení okamžitě vypněte a oznaňte to oprávněné osobě.
- V případě pochybností, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení smí provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
- Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO2).

- f) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- g) Zařízení používejte pouze v dostatečně větráných prostorech.
- h) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
- i) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
- j) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- k) Používáte-li toto zařízení spolu s jinými zařízeními, dodržujte rovněž ostatní pokyny k používání.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Obsluha zařízení v případě únavy, nemoci, konzumace alkoholu, omamných látek nebo léků, které do značné míry omezují schopnosti pracovníka obsluhujícího zařízení, je zakázána.
- b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, nejsou-li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly-li touto osobou poučeny o obsluze zařízení.
- c) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- d) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvilé nepozornosti při práci může vést k závažnému zranění.
- e) Zařízení není hračka. Nedovolte dětem, aby si se zařízením hrály.
- f) Nestrkujte ruce ani předměty do zapnutého zařízení!

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepoužívejte, nefunguje-li přepínač ON/OFF (nezapíná ani nevypíná zařízení). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
- b) Zařízení před nastavením, čištěním a údržbou odpojte od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- c) Nepoužívané zařízení uložte mimo dosah dětí a osob neznajících zařízení nebo tyto pokyny k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
- e) Zařízení chraňte před dětmi.
- f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- g) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.

- h) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- i) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
- j) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- k) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
- l) Je zakázáno kontrolovat teplotu vody rukama, kontrolujte ji na digitálním displeji.
- m) Při používání zařízení hliďte, aby nedošlo k překročení maximální hladiny vody. Překročení maximální hladiny vody může způsobit poškození zařízení.
- n) Některé součásti zařízení se zahřívají na vysoké teploty. Nedotýkejte se horkých ploch rukama, abyste se neopařili.
- o) Je zakázáno vkládat potraviny přímo do vody ohříváné vařičem. Potraviny vložte do speciálního vakuového sáčku.



UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Vařiče sous-vide slouží k vaření potravin v neprodyšně uzavřených sáčcích vložených do vody s řízenou teplotou.

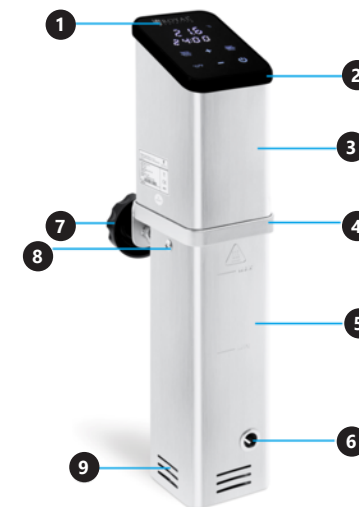
Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

ZAŘÍZENÍ MODEL RCVG-43



ZAŘÍZENÍ MODEL RCVG-45



1. Ovládací panel
2. Horní kryt
3. Hlavní těleso (horní část)
4. Spojovací kroužek
5. Hlavní těleso (dolní část)
6. Výstupní otvor vody
7. Držák
8. Rychloupínací šroub
9. Vstupní otvor vody

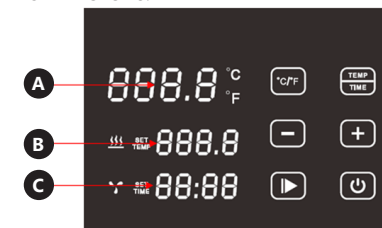
3.2. PŘÍPRAVA K PROVOZU

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

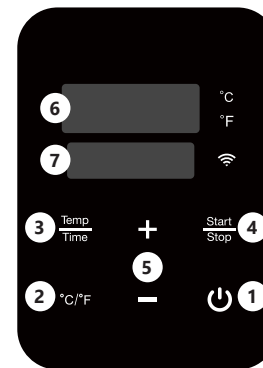
Teplota prostředí nesmí překračovat 40 °C a relativní vlhkost by neměla překračovat 85 %. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Udržujte minimální vzdálenost 10 cm od každé stěny zařízení. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte na rovném, pevném, čistém a suchém ohnivzdorném povrchu mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte tak, aby byl vždy zajištěn přístup k síťové zástrčce. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku! Před prvním použitím odmontujte všechny součásti a umyjte je i celé zařízení.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

3.3.1. POPIS OVLÁDACÍHO PANELU
MODEL RCVG-43:



MODEL RCVG-45:



1. Napájení

- Je-li napájení zapnuté, tlačítko a kontrolka se rozsvítí. Po 2 vteřinách zařízení přejde do úsporného režimu.
- Chcete-li přepnout zařízení z úsporného do pohotovostního režimu, stiskněte tlačítko . V tu chvíli se na displeji A (RCVG-43) nebo displeji č. 6 (RCVG-45) zobrazí aktuální hodnota teploty. RCVG-43: Cílová teplota nastavená během práce na displeji [B] a nastavená doba práce na displeji [C]. RCVG-45: Na displeji č. 7 se zobrazí poslední nastavená doba práce.
- Chcete-li přepnout zařízení z pohotovostního do úsporného režimu, stiskněte tlačítko  (aktivní pouze při zapnutém zařízení).
- - Pokud během práce zařízení chcete, aby přešlo přímo do úsporného režimu, stiskněte tlačítko °C / °F.

2. Teplota

- Na výběr máte dvě stupnice teploty: Celsia a Fahrenheita. Vybranou stupnici teploty zvolte stisknutím tlačítka °C / °F.
- Pro změnu hodnoty teploty stiskněte tlačítko „TEMP/TIME“. Když bliká displej teploty B (RCVG-43) nebo displej č. 6 (RCVG-45), nastavte preferovanou hodnotu teploty pomocí tlačítek „+“ a „-“.

3. Čas

- Pro změnu hodnoty doby vaření stiskněte tlačítko „TEMP/TIME“. Když bliká displej času C (RCVG-43) nebo displej č. 7 (RCVG-45), nastavte preferovanou hodnotu doby vaření pomocí tlačítek „+“ a „-“.

UPOZORNĚNÍ:

- Pro zobrazení nastavených hodnot teploty a času přidrže na 3 vteřiny tlačítko „TEMP/TIME“.
- Po 10. bliknutí displeje, jestliže není proveden žádný úkon, zařízení opustí nabídku nastavení času a teploty. Pro opětovné nastavení těchto parametrů stiskněte tlačítko „TEMP/TIME“.

4. Start/Stop

- Pokud je zařízení v pohotovostním režimu a chcete začít pracovat, stiskněte tlačítko  (RCVG-43) nebo „START/STOP“.
- Dvojitým stisknutím tlačítka  (RCVG-43) se spustí časovač a začne se odpočítávat čas.
- Trojitým stisknutím tlačítka  (RCVG-43) se zastaví činnost přístroje a přepne se do pohotovostního režimu

PRO MODEL RCVG-45:

- Stisknutím tlačítka „START/STOP“ podruhé se začne odpočítávat čas, a stisknutím potřetí se práce zastaví a zařízení přejde do pohotovostního režimu.

5. Nastavení

- Pomocí tlačítka „TEMP/TIME“ zvolte hodnotu teploty nebo času. Pomocí tlačítek „+“ a „-“ zvolte požadovanou hodnotu.

6. Displej teploty A (RCVG-43) nebo displej č. 6 (RCVG-45)
 - Zobrazuje pracovní teplotu v reálném čase.

7. Displej teploty B (RCVG-43)
 - Zobrazuje nastavenou pracovní teplotu.

8. Displej času [C] nebo displej č. 7 (RCVG-45)
 - - V pohotovostním režimu se zobrazuje nastavený cílový čas.
 - - V pracovním režimu se zobrazuje zbývající doba práce.

UPOZORNĚNÍ:

- Pro obnovení továrního nastavení přidrže současně tlačítka  a „+“ (RCVG-43) nebo „START/STOP“ a „+“ (RCVG-45). Po uplynutí této doby se na horním displeji zobrazí teplota 60°C a na dalším se zobrazí hodnota času 24:00. V tu chvíli tlačítka pustíte. Displeje poté 10x bliknou a zařízení opustí nabídku nastavení.

3.3.2. POUŽITÍ

1. Zvolte vhodnou nádobu na vaření a přichyťte zařízení k nádobě.
 2. Vakuově zabalené potraviny vložte do nádoby na vaření.
 3. Nádobu na vaření naplňte vodou. (Upozornění! Po naplnění nádoby vodou se ujistěte, že hladina vody se nachází mezi úrovní minimální a maximální hladiny vody).
 4. Zapojte napájecí kabel. Na zařízení se rozsvítí kontrolka a po 2 vteřinách zařízení přejde do úsporného režimu. Pro přepnutí zařízení do pohotovostního režimu stiskněte tlačítko . Zvolte teplotní stupnici, jaká se bude na zařízení zobrazovat, stisknutím tlačítka „°C / °F“. Výchozí stupnice zobrazované teploty je „°C“. Zařízení si zvolenou teplotní stupnici zapamatuje.
 5. Pro nastavení času a teploty použijte tlačítko „TEMP/TIME“. Cílovou hodnotu nastavte pomocí tlačítek „+“ a „-“.
 7. Po skončení nastavování stiskněte tlačítko  „“ (RCVG-43) nebo „START/STOP“ (RCVG-45) a zařízení začne pracovat.
 8. Po skončení práce zařízení vydá zvukový signál. Práci zařízení ukončíte stisknutím tlačítka .
- UPOZORNĚNÍ: V případě modelu RCVG-45 zařízení vydá zvukový signál po dosažení nastavené teploty. V tom případě stiskněte tlačítko „START/STOP“ a začne se odpočítávat nastavený čas. Po skončení vaření zařízení opět vydá zvukový signál. Poté stiskněte tlačítko „START/STOP“.
- Upozornění! Pokud po skončení práce neprovedete žádný úkon, zařízení vydá táhlý zvukový signál po 20 vteřinách. Teplota vody zůstává na nastavené úrovni. Vyjměte potraviny a odpojte zařízení od napájení. Upozornění! Životnost zařízení prodloužíte, jestliže po každém pracovním cyklu vypustíte ze zařízení vodu a vyčistíte ho.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před každým čištěním, seřízením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechte zcela vychladnout.
- b) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- c) Na čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí přípravky na čištění ploch určených pro styk s potravinami.
- d) Na čištění používejte měkký a vlhký hadřík.
- e) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěné kartáče nebo kovové pomůcky), které mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- f) Zařízení nečistěte látkou s kyselou reakcí, přípravky určenými pro lékařské účely, ředidly, palivem, oleji ani dalšími chemickými látkami, protože mohou zařízení poškodit.

3.4.1. ÚDRŽBA

Upozornění! Abyste zabránili opaření, ujistěte se, než začnete čistit, že je zařízení skutečně vypnuté a vystydlo na pokojovou teplotu.

1. Po čištění postavte zařízení svisle. Je zakázáno sušit zařízení ve vodorovné poloze nebo „vzhůru nohama“.
2. Při čištění věnujte zvláštní pozornost prvkům uvnitř zařízení. V případě, že komponenty byly poškozeny, kontaktujte servis.
3. Po každém použití vypustte vodu a před opětovným použitím naplňte zařízení čistou vodou.
4. Opakované použití té samé vody může vést ke snížení výkonu zařízení. Pokud zpozorujete větší množství popele a nečistot na součástech zařízení, odmontujte zadní víko zařízení a vyčistěte tepelnou trubici a sondu. Doporučuje se čistit tyto díly vždy po 20. použití nebo po každých 100 pracovních hodinách.
5. Nedoporučuje se používat horké zařízení ve studené vodě a naopak studené zařízení v horké vodě. Doporučuje se, aby teplota zařízení i vody byla na začátku práce přibližně stejná (pokojová teplota).

3.4.2. ČISTĚNÍ

PŘÍPRAVA:

Potravinářský ocet (bílý ocet, jablečný ocet atd.)

PROČ JE NUTNÉ ČISTIT:

Při zahřátí vody na určitou teplotu se na topném tělese nebo na povrchu spotřebiče objeví vodní kámen. V tomto případě vodní kámen ovlivní výkon stroje. Doporučuje se, abyste stroj čistili po každých 20 použitích s celkovou dobou provozu méně než 200 hodin. Díky různé kvalitě vody v různých oblastech můžete stroj čistit podle svých skutečných potřeb. Stroj má funkci připomenutí čištění - indikátor „CLEAN“ se rozsvítí po každých 100 hodinách provozu.

JAK ČISTIT:

1. Naplňte nádobu směsí 75 % vody a 25 % octa až po rysku „MAX“ jednotky. Poznámka: Pokud se vám kapalina dostane do očí, okamžitě je vypláchněte vodou.

2. Zapněte spotřebič, nastavte provozní teplotu na 80°C/(176°F), nastavte časovač na 3 hodiny (03:00) a stiskněte . Po dosažení cílové teploty stiskněte  pro spuštění časovače.
3. Když časovač dosáhne 00:00, stiskněte . Chcete-li zastavit provoz, vypněte napájení, odpojte jej a nechte vychladnout.
4. Odstraňte spodní kryt stroje (vyšroubujte šrouby a vytáhněte spodní kryt), použijte čistou vodu k vyčištění ohřívače a dalších součástí a spodního krytu od vodního kamene.
5. Po vyčištění stroj a kryt vysušte a poté nainstalujte zpět spodní kryt. Poznámka: Před demontáží a čištěním se ujistěte, že je odpojeno napájení a že jednotka vychladla.

3.5. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Kód chyby	Možná příčina	Řešení
E01 (RCVG-43) nebo H20 (RCVG-45)	Hladina vody je pod minimální úrovní; Hladina vody je nad maximální úrovní	Vypněte napájení. Pokud je hladina vody příliš nízká, dolijte vodu do nádoby; Jestliže je hladina vody příliš vysoká, odlijte vodu z nádoby.
E02	1. Funguje topná trubice správně? 2. Funguje vnitřní kabeláž zařízení správně? 3. Funguje teplotní čidlo správně?	Kontaktujte kvalifikovaného odborníka a zajistěte opravu.
LP (RCVG-43)	Během normálního používání zařízení náhle ztrácí výkon.	Restartujte zařízení.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Désignation du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom du produit	Thermoplongeur cuisine	
Modèle	RCVG-43	RCVG-45
Tension d'alimentation [V~]/Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	2300	1500
Classe d'isolation électrique	I	
Classe de protection IP	IPX7	
Type de commande	Digitale	
Précision de l'affichage	0,1	
Tolérance de température maximale [°C]	±0,5	
Volume maximum d'eau chauffée [L]	80,0 / ≤60L / ≤80L	30,0 ≤20L / ≤30L
Plage de température [°C]	5-95	
Durée de fonctionnement	5min – 99h59min	
Dimensions [mm]	140x110x330	145x65x340
Poids [kg]	3,10	1,8

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

AVANT TOUTE UTILISATION, CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

SIGNIFICATION DES SYMBOLES



Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.



Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.



Le produit est recyclable.



ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant la situation (icône d'avertissement générale).



ATTENTION ! Risque d'électrisation !



ATTENTION ! La surface chaude peut provoquer des brûlures !



N'utilisez qu'à l'intérieur des locaux.



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'UTILISATION



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions désigne le thermoplongeur cuisine.

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne modifiez pas la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrisation. N'utilisez pas le câble à mauvais escient. Ne l'utilisez jamais pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.
- Si vous ne pouvez pas éviter d'utiliser l'appareil dans un environnement humide, employez un dispositif à courant différentiel-résiduel (RCD). L'emploi d'un RCD réduit le risque d'électrisation.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.
- Pour éviter les chocs électriques, n'immergez pas le câble, la fiche ou la partie supérieure du panneau de commande dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- ATTENTION - DANGER DE MORT ! Lors du nettoyage ou de l'utilisation de l'appareil, ne l'immergez jamais complètement dans l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces très humides/à proximité immédiate de réservoirs d'eau !

2.2. SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.

- En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
- En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service après-vente du fabricant.
- Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
- En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO2) pour éteindre l'appareil sous tension.
- L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
- Utilisez l'appareil dans une zone bien ventilée.
- Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
- Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.

2.3. SÉCURITÉ PERSONNELLE

- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne mettez pas vos mains ou tout autre objet à l'intérieur de l'appareil en fonctionnement !

2.4. UTILISATION DE L'APPAREIL EN SÉCURITÉ

- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.

- L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique avant tout réglage, nettoyage ou entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- Il est interdit d'intervenir sur la structure de l'appareil afin de la modifier ou modifier les caractéristiques de l'appareil.
- Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
- Il est interdit de mettre les mains dans l'appareil pour vérifier la température de l'eau, utilisez l'affichage numérique à cette fin.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, vérifiez que le niveau maximum d'eau n'est pas dépassé. Le dépassement du niveau d'eau maximum peut endommager l'appareil.
- Certaines parties de l'appareil deviennent très chaudes. Évitez de toucher les surfaces chaudes avec vos mains pour éviter les brûlures.
- Il est interdit de placer des aliments directement dans l'eau chauffée par le thermoplongeur. Les aliments doivent être placés dans un sac spécial sous vide.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

3. RÈGLES D'UTILISATION

Cet appareil de cuisson sous vide permet de cuire des aliments fermés en sac dans un bain d'eau à température contrôlée.

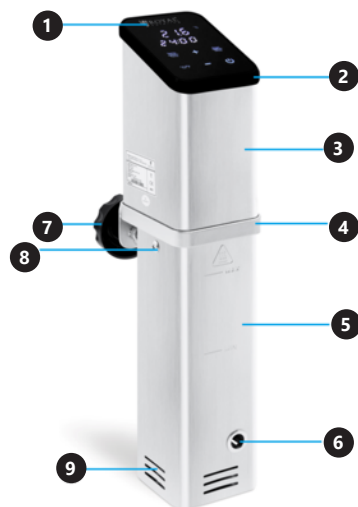
L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

APPAREIL MODÈLE RCVG-43



APPAREIL MODÈLE RCVG-45



1. Panneau de commande
2. Couverture supérieure
3. Corps principal (partie supérieure)
4. Anneau de connexion
5. Corps principal (partie inférieure)
6. Trou de sortie d'eau
7. Poignée
8. Vis de verrouillage rapide
9. Trou d'arrivée d'eau

3.2. PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

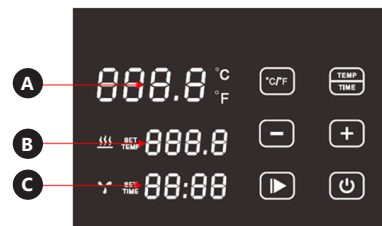
EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et l'humidité relative 85%. Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Respectez une distance minimale de 10 cm de chaque paroi de l'appareil. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

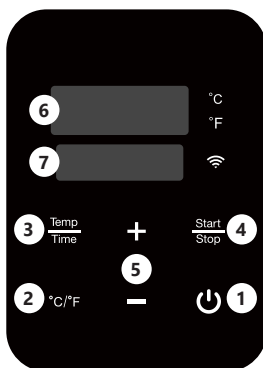
Avant la première utilisation, démontez tous les composants et lavez-les ainsi que l'ensemble de l'appareil.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

3.3.1. DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE
MODÈLE RCVG-43 :



MODÈLE RCVG-45 :



1. Alimentation
 - À la mise sous tension, la touche et le voyant s'allument. Au bout de 2 secondes, l'appareil passe en mode d'économie d'énergie.
 - Lorsque l'appareil est en mode d'économie d'énergie, appuyez sur la touche pour mettre l'appareil en mode veille. À ce stade, sur l'affichage A (RCVG-43) ou sur l'affichage n° 6 (RCVG-45) apparaît la valeur de température actuelle. RCVG-43 : La température cible définie dans le processus de travail apparaît sur l'affichage [B] et le temps de travail défini apparaît sur l'affichage [C]. RCVG-45 : L'affichage n° 7 indique la dernière durée de fonctionnement réglée.
 - Lorsque l'appareil est en mode veille, appuyez sur la touche pour mettre l'appareil en mode d'économie d'énergie (actif uniquement lorsque l'appareil est allumé).
 - Pendant le fonctionnement, appuyez sur la touche °C / °F, pour mettre directement l'appareil en mode d'économie d'énergie.
5. Réglage
 - Avec la touche « TEMP/TIME », sélectionnez la valeur de température ou de temps. À l'aide des touches « + » et « - », réglez la valeur souhaitée.
6. Affichage de température A (RCVG-43) ou affichage n° 6 (RCVG-45)
 - Affiche la température de fonctionnement en temps réel.
7. Affichage de température B (RCVG-43)
 - Affiche la température de fonctionnement réglée.
8. Affichage de temps [C] ou affichage n° 7 (RCVG-45)
 - En mode veille, le temps cible défini s'affiche.
 - En mode de fonctionnement, le temps de fonctionnement restant s'affiche.

NOTA :

- Pour restaurer les réglages d'usine, appuyez simultanément sur les touches et « + » (RCVG-43) ou « START/STOP » et « + » (RCVG-45). Au bout d'un certain temps, la température 60 apparaîtra sur l'affichage supérieur °C, et la valeur de temps 24:00 s'affichera sur l'affichage suivant. Relâchez alors les touches. Ensuite, les affichages clignoteront 10 fois et l'appareil quitte le mode réglage.

3.3.2. UTILISATION

1. Choisissez un récipient de cuisson adapté et fixez l'appareil au récipient.
 2. Placez les aliments emballés sous vide dans le récipient de cuisson.
 3. Remplissez le récipient de cuisson avec de l'eau. (Attention ! Après avoir rempli le récipient d'eau, assurez-vous que le niveau d'eau se situe entre le niveau d'eau minimum et maximum).
 4. Branchez le câble d'alimentation. Le voyant de l'appareil s'allumera, après 2 secondes, l'appareil passera en mode d'économie d'énergie. Pour mettre l'appareil en mode veille, appuyez sur la touche .
 5. Utilisez la touche pour sélectionner l'unité de température affichée sur l'appareil « °C / °F ». L'unité par défaut de la température affichée est « °C ». L'appareil mémorise l'unité de température sélectionnée.
 6. Pour ajuster les réglages de l'heure et de la température, utilisez la touche « TEMP/TIME ». Réglez la valeur cible à l'aide des touches « + » et « - ».
 7. Après avoir terminé les réglages, appuyez sur la touche (RCVG-43) ou « START/STOP » (RCVG-45) pour démarrer l'appareil.
 8. Une fois le fonctionnement terminé, l'appareil émet un signal sonore. Pour terminer le fonctionnement de l'appareil, appuyez sur la touche .
- NOTA : Pour le modèle RCVG-45, l'appareil émet un signal sonore lorsque la température réglée est atteinte. Appuyez alors sur la touche « START/STOP » pour démarrer le décompte de l'heure programmée. Une fois le fonctionnement terminé, l'appareil émet un nouveau bip. Appuyez alors sur la touche « START/STOP ».
4. Start/Stop
 - Lorsque l'appareil est en mode veille, appuyez sur la touche (RCVG-43) ou « START/STOP » pour commencer l'utilisation.
 - Appuyez deux fois sur le bouton (RCVG-43) pour activer le minuteur et entamer le décompte.
 - Appuyez trois fois sur le bouton (RCVG-43) pour arrêter l'appareil et activer le mode veille.

POUR LE MODÈLE RCVG-45 :

- Si vous appuyez une deuxième fois sur la touche « START/STOP », le décompte commence, et si vous appuyez une troisième fois, l'appareil s'arrête et passe en mode veille.

Attention ! Si aucune action n'est prise une fois le fonctionnement terminé, l'appareil émet un bip continu après 20 secondes. La température de l'eau restera au niveau réglé.

9. Retirez les aliments et débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
Attention ! Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil, l'appareil doit être vidangé et nettoyé après chaque cycle d'utilisation.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Débranchez la fiche de la prise et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- Nettoyez avec un chiffon doux et humide.
- N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

3.4.1. ENTRETIEN

Attention ! Pour éviter les brûlures, assurez-vous que l'appareil est éteint et refroidi à température ambiante avant de le nettoyer.

- Après le nettoyage placez l'appareil à la verticale. Il est interdit de sécher l'appareil en position horizontale ou « à l'envers ».
- Lors du nettoyage, faites particulièrement attention aux composants à l'intérieur de l'appareil. Dans le cas où les composants ont été endommagés, veuillez contacter le service client.
- Après chaque utilisation, videz l'eau et remplissez l'appareil avec de l'eau propre avant de l'utiliser à nouveau.
- L'utilisation répétée de la même eau peut réduire les performances de l'appareil. Si de grandes quantités de cendres et de débris sont détectées sur les composants de l'appareil, retirez le couvercle arrière de l'appareil et nettoyez le caloduc et la sonde. Il est recommandé de nettoyer ces éléments toutes les 20 utilisations ou toutes les 100 heures de fonctionnement.
- Il est déconseillé d'utiliser un appareil chaud avec l'eau froide et inversement un appareil froid avec l'eau chaude. Il est recommandé que la température de l'appareil et de l'eau soit similaire au début du fonctionnement (température ambiante).

3.4.2. NETTOYAGE

PRÉPARATION:

Vinaigre alimentaire (vinaigre blanc, vinaigre de pomme, etc.)

POURQUOI FAUT-IL NETTOYER:

Lorsque l'eau est chauffée à une certaine température, du calcaire apparaît sur le radiateur ou sur la surface de l'appareil. Dans ce cas, le calcaire affectera les performances de la machine. Il est conseillé de nettoyer la machine toutes les 20 utilisations, avec une durée totale de fonctionnement inférieure à 200 heures.

Vous pouvez nettoyer la machine en fonction de vos besoins réels en raison de la qualité différente de l'eau dans différentes zones. La machine dispose d'une fonction de rappel de nettoyage - l'indicateur „CLEAN” s'allume toutes les 100 heures de fonctionnement.

COMMENT NETTOYER:

- Remplir le récipient avec un mélange de 75% d'eau et 25% de vinaigre jusqu'à la ligne „MAX” de l'appareil. Remarque : Si le liquide pénètre dans vos yeux, rincez immédiatement avec de l'eau.
- Allumez l'appareil, réglez la température de fonctionnement sur 80°C/(176°F), réglez la minuterie sur 3 heures (03:00) et appuyez sur „▶▶”. Lorsque la température cible est atteinte, appuyez sur „▶▶” pour démarrer le chronomètre.
- Lorsque la minuterie atteint 00:00, appuyez sur „▶▶” pour arrêter le fonctionnement, coupez l'alimentation, débranchez et laissez-le refroidir.
- Retirez le boîtier inférieur de la machine (dévissez les vis et retirez le boîtier inférieur), utilisez de l'eau propre pour nettoyer le radiateur et les autres composants et le boîtier inférieur du calcaire.
- Après le nettoyage, séchez la machine et le boîtier, puis réinstallez le boîtier inférieur.
Remarque : Assurez-vous que l'alimentation

3.5. DÉPANNAGE

Code d'erreur	Cause(s) possible(s)	Action corrective
E01 (RCVG-43) ou H20 (RCVG-45)	Le niveau d'eau est inférieur à la valeur minimale ; Le niveau d'eau est supérieur à la valeur maximale	Coupez l'alimentation. Si le niveau d'eau est trop bas, ajoutez de l'eau dans le récipient; Si le niveau d'eau est trop élevé, déversez l'eau du récipient.
E02	1. Le tuyau de chauffage fonctionne-t-il correctement ? 2. Le câblage interne de l'appareil fonctionne-t-il correctement ? 3. Le capteur de température fonctionne-t-il correctement ?	Veuillez contacter un spécialiste qualifié pour la réparation.
LP (RCVG-43)	En fonctionnement normal, l'appareil perd soudainement de la puissance.	Redémarrez l'appareil.

DATI TECNICI

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	Dispositivo di cottura sottovuoto	
Modello	RCVG-43	RCVG-45
Tensione di alimentazione [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	2300	1500
Classe di protezione	I	
Classe di protezione IP	IPX7	
Tipo di controllo	Digitale	
Precisione del display	0,1	
Tolleranza di temperatura massima [°C]	±0,5	
Volume massimo di acqua riscaldata [L]	80,0 / ≤60L / ≤80L	30,0 ≤20L / ≤30L
Intervallo di temperatura [°C]	5-95	
Timer	5min – 99h59min	
Dimensioni [mm]	140x110x330	145x65x340
Peso [kg]	3,10	1,8

1. DESCRIZIONE GENERALE

Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA ACCURATAMENTE LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.



Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.



Prodotto riciclabile.



ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA! che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)



ATTENZIONE! Avvertenza contro la folgorazione!



Attenzione! La superficie calda può causare ustioni!



Solo per uso all'interno dei locali.



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

2. SICUREZZA DI UTILIZZO



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce alla dispositivo di cottura sottovuoto.

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina dell'apparecchio deve essere adattata alla presa. Non modificate la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- Non usare il cavo in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per trasportare l'apparecchio o per tirare o estrarre la spina dal contatto. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se l'uso dell'apparecchio in un ambiente umido non può essere evitato, è necessario utilizzare un interruttore differenziale (RCD). L'uso di un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra chiari segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il corpo superiore del dispositivo con il pannello di controllo in acqua o altro liquido. Non utilizzare l'apparecchio su superfici bagnate.
- ATTENZIONE - PERICOLO DI MORTE!** Quando si pulisce o si usa il dispositivo, non immergerlo mai completamente in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare il dispositivo in locali con umidità molto elevata/ nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua!

2.2. SICUREZZA NEI LUOGHI DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.

- b) In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna spegnerlo immediatamente e informare la persona delegata.
- c) In caso di dubbi sul corretto funzionamento dell'apparecchio, bisogna contattare il servizio di assistenza del produttore.
- d) L'apparecchio può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- e) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO2) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
- f) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)
- g) Utilizzare l'apparecchio in un'area ben ventilata.
- h) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se l'apparecchio deve essere trasferito a terzi, anche il manuale d'uso deve essere consegnato insieme all'apparecchio.
- i) Tenere le parti dell'imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- j) Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- k) Quando si utilizza questo apparecchio insieme ad altri apparecchi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- a) Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che limitano sostanzialmente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
- b) L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare la macchina.
- c) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- d) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione può portare a gravi lesioni del corpo.
- e) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
- f) Non mettere le mani o qualsiasi oggetto all'interno dell'apparecchiatura in funzionamento!

2.4. UTILIZZO SICURO DELL'APPARECCHIO

- a) Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore ON/OFF non funziona bene (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
- b) Bisogna scollegare l'apparecchio dall'alimentazione prima della regolazione, della pulizia e della manutenzione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.

- c) Tenere l'apparecchio inutilizzata fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'apparecchio o con questo manuale. Le apparecchiature elettriche sono pericolose nelle mani di utilizzatori inesperti.
- d) Mantenere l'apparecchio in uno stato tecnico buono. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro dell'apparecchio). In caso di danno, far riparare l'apparecchio prima dell'uso.
- e) Conservare l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbe essere effettuata da personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.
- g) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- h) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- i) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
- j) È vietato manomettere il design dell'apparecchio per modificarne i parametri o la costruzione.
- k) Tenere l'apparecchio lontano dalle fonti di fuoco o dal calore.
- l) È vietato mettere le mani per controllare la temperatura dell'acqua, usare il display digitale.
- m) Quando si usa il dispositivo, controllare di non superare il livello massimo dell'acqua. Il superamento del livello massimo dell'acqua può causare danni al dispositivo.
- n) Alcune parti del dispositivo diventano molto calde. Non toccare le superfici calde con le mani per evitare ustioni.
- o) È vietato mettere il cibo direttamente nell'acqua riscaldata dal circolatore. Il cibo deve essere messo in un sacchetto speciale per il sottovuoto.



ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l'utilizzo.

3. PRINCIPI DI UTILIZZO

La macchina per la cottura sottovuoto cuoce alimenti contenuti in sacchetti sigillati sottovuoto a una temperatura dell'acqua controllata.

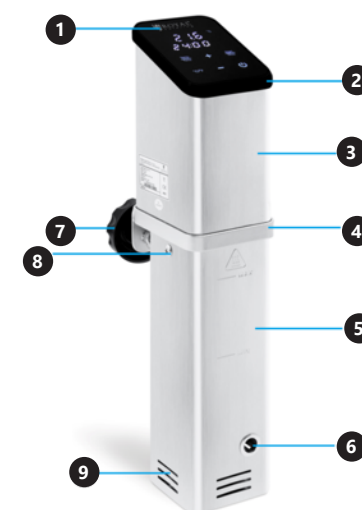
L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

DISPOSITIVO MODELLO RCVG-43



DISPOSITIVO MODELLO RCVG-45



1. Pannello di comando
2. Copertura superiore
3. Corpo principale (parte superiore)
4. Anello di collegamento
5. Corpo principale (parte inferiore)
6. Foro d'uscita dell'acqua
7. Maniglia
8. Vite di bloccaggio rapido
9. Foro di ingresso dell'acqua

3.2. PREDISPOSIZIONE AL LAVORO

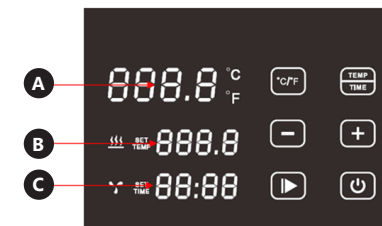
POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Bisogna mantenere una distanza minima di 10 cm da ogni parete dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al fuoco e tenere fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte. L'apparecchio deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta! Prima del primo utilizzo, smontare tutti i componenti e lavarli, ma anche l'intero apparecchio.

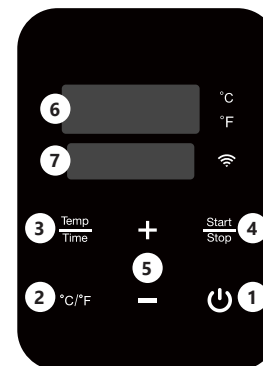
3.3. LAVORO CON L'APPARECCHIO

3.3.1. DESCRIZIONE DEL PANNELLO DI CONTROLLO

Modello RCVG-43:



MODELLO RCVG-45:



1. Alimentazione
 - Quando l'alimentazione è attiva, il pulsante e l'indicatore luminoso si illuminano. Dopo 2 secondi, il dispositivo va in modalità di risparmio energetico.
 - Quando il dispositivo è in modalità di risparmio energetico, premere il pulsante , in modo che il dispositivo passi in modalità di stand-by. A questo punto, il valore attuale della temperatura apparirà sul display A (RCVG-43) o sul display n. 6 (RCVG-45). RCVG-43: La temperatura target impostata nel processo di lavoro sul display [B] e il tempo di funzionamento impostato sul display [C]. RCVG-45: Il display 7 mostrerà l'ultimo tempo di lavoro impostato.
 - Quando il dispositivo si trova in modalità stand-by, premere il pulsante , per mettere il dispositivo in modalità di risparmio energetico (attiva solo quando il dispositivo è acceso).
 - Mentre il dispositivo è in funzione, premere il pulsante °C / °F per mettere il dispositivo direttamente in modalità di risparmio energetico.
 2. Temperatura
 - Ci sono due unità di temperatura tra cui scegliere: gradi di Celsius e gradi di Fahrenheit. Per selezionare l'unità di temperatura, premere il pulsante °C / °F.
 - Per cambiare il valore della temperatura, premere il pulsante „TEMP/TIME“. Quando il display della temperatura B (RCVG-43) o il display 6 (RCVG-45) lampeggia, usare i pulsanti „+“ e „-“ per impostare il valore di temperatura preferito.
 3. Tempo
 - Per cambiare il valore del tempo di cottura, premere il pulsante „TEMP/TIME“. Quando il display del tempo C (RCVG-43) o il display 7 (RCVG-45) lampeggia, usare i pulsanti „+“ e „-“ per impostare il valore di tempo preferito.
- ATTENZIONE:
- Per visualizzare i valori di temperatura e tempo impostati, tenere premuto il pulsante „TEMP/TIME“ per 3 secondi.
 - Dopo 10 lampeggi del display senza che sia stata intrapresa alcuna azione, il dispositivo uscirà dal menu delle impostazioni dell'ora e della temperatura. Per impostare nuovamente i parametri, premere il pulsante „TEMP/TIME“.
4. Start/Stop
 - Quando il dispositivo si trova in modalità stand-by, premere il pulsante  (RCVG-43) o „START/STOP“ per iniziare il lavoro.
 - Premere due volte il pulsante  (RCVG-43) per attivare il timer e avviare il conto alla rovescia.
 - Premere tre volte il pulsante  (RCVG-43) per spegnere il dispositivo e attivare la modalità di sospensione
- PER IL MODELLO RCVG-45:
- Premendo il pulsante „START/STOP“ una seconda volta si avvia il conto alla rovescia, e premendolo una terza volta si ferma il dispositivo e si entra in modalità stand-by.
5. Regolazione
 - Con il pulsante „TEMP/TIME“, selezionare il valore della temperatura o del tempo. Usando i pulsanti „+“ e „-“, impostare il valore desiderato.
 6. Display temperatura A (RCVG-43) o display 6 (RCVG-45)
 - Visualizza la temperatura di funzionamento in tempo reale.
 7. Display di temperatura B (RCVG-43)
 - Visualizza la temperatura di funzionamento impostata.
 8. Display del tempo [C] o display n. 7 (RCVG-45)
 - In modalità stand-by, viene visualizzato il tempo target impostato.
 - In modalità di funzionamento, viene visualizzato il tempo di funzionamento rimanente.
- ATTENZIONE:
- Per ripristinare le impostazioni di fabbrica, tenere premuti contemporaneamente i pulsanti  e „+“ (RCVG-43) o „START/STOP“ e „+“ (RCVG-45). Dopo questo tempo il display superiore mostrerà la temperatura 60°C e il display successivo mostrerà il valore dell'ora 24:00. Allora rilasciare i pulsanti. I display lampeggeranno quindi 10 volte e il dispositivo uscirà dal menu delle impostazioni.
- 3.3.2. UTILIZZO
 1. Scegliere un recipiente di cottura adatto e fissare il dispositivo al recipiente.
 2. Mettere il cibo confezionato sottovuoto nel contenitore di cottura.
 3. Riempire il contenitore di cottura con acqua. (Attenzione! Dopo aver riempito il contenitore con acqua, assicurarsi che il livello dell'acqua sia compreso tra il livello minimo e quello massimo). Collegare il cavo di alimentazione. Sul dispositivo si accenderà la spia, dopo 2 secondi il dispositivo passerà in modalità risparmio. Per commutare il dispositivo in modalità stand-by, premere il pulsante .
 5. Per selezionare l'unità di temperatura, visualizzata sul dispositivo, usare il pulsante „°C / °F“. L'unità di default per la temperatura visualizzata è „°C“. Il dispositivo ricorda l'unità di temperatura selezionata. Per impostare la regolazione del tempo e temperatura, utilizzare il pulsante „TEMP/TIME“. Il valore target impostare usando i pulsanti „+“ e „-“.
 7. Dopo aver completato le impostazioni, premere il pulsante  (RCVG-43) o „START/STOP“ (RCVG-45) per avviare il dispositivo.
 8. Al termine del lavoro il dispositivo emetterà un segnale acustico. Per terminare il lavoro del dispositivo, premere il pulsante . ATTENZIONE: Per il modello RCVG-45, il dispositivo emetterà un segnale acustico quando viene raggiunta la temperatura impostata. Premere quindi il pulsante „START/STOP“ per iniziare il conto alla rovescia del tempo impostato. Al termine della cottura, il dispositivo emetterà un nuovo segnale acustico. Premere quindi il pulsante „START/STOP“. Attenzione! Se non viene eseguita alcuna azione al termine del lavoro, il dispositivo emetterà un segnale acustico continuo dopo 20 secondi. La temperatura dell'acqua rimarrà al livello impostato.

9. Rimuovere il cibo e scollegare il dispositivo dall'alimentazione.
 - Attenzione! Per prolungare la vita del dispositivo, scaricare acqua e pulirlo dopo ogni ciclo.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori, e anche quando l'apparecchio non è in uso, bisogna rimuovere la spina di alimentazione e raffreddare completamente l'apparecchio.
- b) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- c) Per la pulizia dell'apparecchio si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- d) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
- e) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
- f) Non pulire l'apparecchio con sostanze acide, prodotti medici, diluenti, carburante, olio o altri prodotti chimici, poiché ciò potrebbe causare danni all'apparecchio.

3.4.1. MANUTENZIONE

Attenzione! Per evitare scottature, assicurarsi che il dispositivo sia definitivamente spento e raffreddato a temperatura ambiente prima della pulizia.

1. Dopo la pulizia, posizionare il dispositivo in posizione verticale. È vietato asciugare il dispositivo in posizione orizzontale o „capovolta“.
2. Durante la pulizia, bisogna prestare particolare attenzione ai componenti all'interno del dispositivo. Se i componenti sono danneggiati, contattare il servizio di assistenza.
3. Dopo ogni uso, scaricare l'acqua e riempire il dispositivo con acqua pulita prima di usarlo di nuovo.
4. L'uso ripetuto della stessa acqua può ridurre le prestazioni del dispositivo. Se si notano grandi quantità di cenere e sporco sui componenti del dispositivo, rimuovere il coperchio posteriore del dispositivo e pulire il tubo di calore e la sonda. Si raccomanda di pulire questi componenti ogni 20 usi o ogni 100 ore di funzionamento.
5. Si consiglia di usare un dispositivo caldo in acqua fredda e viceversa un dispositivo freddo in acqua calda. Si raccomanda che la temperatura del dispositivo e quella dell'acqua siano simili all'inizio del funzionamento (temperatura ambiente).

3.4.2. PULIZIA

PREPARAZIONE:

Aceto alimentare (aceto bianco, aceto di mele, ecc.)

PERCHÉ È NECESSARIO PULIRE:

Quando l'acqua viene riscaldata a una certa temperatura, sul riscaldatore o sulla superficie dell'apparecchio comparirà del calcare. In questo caso il calcare influirà sulle prestazioni della macchina. Si consiglia di pulire la macchina ogni 20 volte di utilizzo, con un tempo di funzionamento totale inferiore a 200 ore.

È possibile pulire la macchina in base alle proprie effettive esigenze a causa della diversa qualità dell'acqua nelle diverse aree. La macchina ha una funzione di promemoria per la pulizia: l'indicatore „CLEAN“ si accenderà ogni 100 ore di funzionamento.

COME PULIRE:

1. Riempire il contenitore con una miscela di 75% di acqua e 25% di aceto fino alla linea „MAX“ dell'unità. Nota: se il liquido viene a contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua.
2. Accendere l'apparecchio, impostare la temperatura di funzionamento a 80°C/(176°F), impostare il timer su 3 ore (03:00) e premere . Quando viene raggiunta la temperatura target, premere , per avviare il timer.
3. Quando il timer raggiunge 00:00, premere , per interrompere il funzionamento, spegnere l'alimentazione, staccare la spina e lasciarla raffreddare.
4. Rimuovere l'alloggiamento inferiore della macchina (svitare le viti ed estrarre l'alloggiamento inferiore), utilizzare acqua pulita per pulire il riscaldatore e gli altri componenti e l'alloggiamento inferiore dal calcare.
5. Dopo la pulizia, asciugare la macchina e l'alloggiamento, quindi reinstallare l'alloggiamento inferiore. Nota: assicurarsi che l'alimentazione sia stata scollegata e che l'unità si sia raffreddata prima dello smontaggio e della pulizia.

3.5. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Codice di errore	Possibile causa	Azione
E01 (RCVG-43) o H20 (RCVG-45)	Il livello dell'acqua è inferiore al valore minimo; il livello dell'acqua è superiore al valore massimo	Spegnere l'alimentazione. Se il livello dell'acqua è troppo basso, aggiungere acqua al contenitore; se il livello dell'acqua è troppo alto, eliminare acqua dal contenitore.
E02	1. Il tubo del riscaldamento funziona correttamente? 2. Il cablaggio interno del dispositivo funziona correttamente? 3. Il sensore di temperatura funziona correttamente?	Contattare uno specialista qualificato per la riparazione.
LP (RCVG-43)	Durante l'uso normale, il dispositivo perde improvvisamente potenza.	Riavviare il dispositivo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Denominación del producto	Sous Vide	
Modelo	RCVG-43	RCVG-45
Voltaje de alimentación [V~]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	2300	1500
Clase de aislamiento	I	
Grado de protección IP	IPX7	
Tipo de control	Digital	
Precisión de la pantalla	0,1	
Tolerancia máxima de temperatura [°C]	±0,5	
Volumen máximo de agua calentada [L]	80,0/ ≤60L/≤80L	30,0 ≤20L/ ≤30L
Rango de temperatura [°C]	5-95	
Tiempo de funcionamiento	5min – 99h59min	
Dimensiones [mm]	140x110x330	145x65x340
Peso [kg]	3,10	1,8

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

ACLARACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.



Antes de utilizar, leer atentamente el manual.



Producto reciclable.



¡NOTA! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECORDATORIO! que describe una situación particular (señal de advertencia general).



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de choque eléctrico!



¡Atención! ¡Tocar la superficie caliente puede provocar quemaduras!



Sólo para uso en interiores.



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. SEGURIDAD DE USO



¡ADVERTENCIA! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar el choque eléctrico, el incendio, lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende el Sous Vide.

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.
- No utilizar el cable de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantener el cable alejado de las fuentes de calor, aceites, cantos cortantes o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Si es inevitable utilizar el equipo en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo diferencial residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Está prohibido utilizar la herramienta si el cable de alimentación está dañado o muestra signos visibles de desgaste. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el servicio técnico del fabricante o por un electricista calificado.
- Para evitar el choque eléctrico, no sumergir el cable, el enchufe o el cuerpo superior del equipo con el panel de mando en agua o en cualquier otro líquido. No trabajar con el equipo en superficies mojadas.
- ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE MUERTE! No se puede nunca sumergir el equipo por completo en agua u otros líquidos durante su limpieza o uso.
- ¡No utilizar el equipo en interiores con mucha humedad / cerca de las aguas abiertas!

2.2. SEGURIDAD EN EL ÁREA DE TRABAJO

- Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
- Si se observa cualquier daño o anomalía en el funcionamiento del equipo, hay que apagarlo inmediatamente y comunicar el hecho ocurrido a una persona autorizada.
- Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.

- Cualquier reparación de la herramienta deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!
- En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO₂) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
- No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).
- Utilizar la herramienta en una zona bien ventilada.
- Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
- Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
- Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
- Si utiliza este equipo junto con otros, siga también las demás instrucciones de uso.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- No utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad para manejar el equipo.
- El equipo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisados por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones cómo operar el equipo.
- El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. Un momento de distracción puede provocar lesiones graves del cuerpo.
- El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
- ¡No introduzca las manos ni ningún objeto en el interior del equipo puesto en marcha!

2.4. USO SEGURO DEL EQUIPO

- No utilice el dispositivo si el interruptor de alimentación ON/OFF no funciona correctamente (no conecta y desconecta la alimentación). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.
- El equipo debe desconectarse de la red eléctrica antes de proceder a su ajuste, limpieza y mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.

- Guardar los dispositivos inactivos fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo o con este manual de uso. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios sin experiencia.
- Mantener el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.
- Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
- Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
- El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
- No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
- Mantener las herramientas lejos de fuentes de fuego y calor.
- Queda prohibido comprobar la temperatura del agua con las manos. Utilice siempre la pantalla digital para ello.
- Cuando utilice el equipo, compruebe que no se supera el nivel máximo de agua. Superar el nivel máximo de agua puede dañar el equipo.
- Algunas partes del equipo se calientan mucho. No toque las superficies calientes con las manos para evitar quemaduras.
- Queda prohibido poner los alimentos directamente en el agua calentada. Ponga los alimentos en una bolsa de vacío destinada a tal efecto.



¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. CONDICIONES DE USO.

Este equipo permite cocinar alimentos cerrados en una bolsa en un baño de agua con temperatura controlada.

En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

EQUIPO MODELO RCVG-43



EQUIPO MODELO RCVG-45



1. Panel de mando
2. Tapa superior
3. Cuerpo principal (parte superior)
4. Anillo de unión
5. Cuerpo principal (parte inferior)
6. Boca de salida de agua
7. Agarradero
8. Tornillo de cierre rápido
9. Boca de entrada de agua

3.2. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

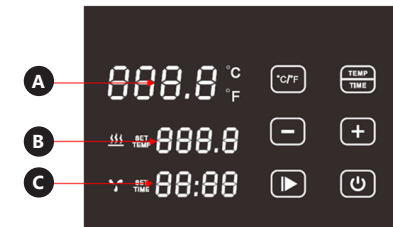
LUGAR DE USO

La temperatura de ambiente no debe exceder los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. El dispositivo debe estar situado de manera que garantice una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 10 cm de cada pared del aparato. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El equipo siempre debe utilizarse sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental. El dispositivo debe estar situado en un lugar con acceso libre al enchufe de alimentación. ¡Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características! Antes del primer uso, desmonte todos los componentes y lávelos, así como todo el equipo.

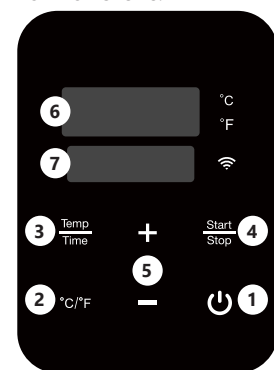
3.3. TRABAJO CON EL EQUIPO

3.3.1. DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDO

MODELO RCVG-43:



MODELO RCVG-45:



1. Alimentación
 - Al conectar el equipo, el botón y el piloto se iluminan. Después de 2 segundos, el equipo entra en el modo de ahorro de energía.
 - En el modo de ahorro de energía, pulse el botón para volver al modo de espera. En este momento, el valor de la temperatura actual aparecerá en la pantalla A (RCVG-43) o en la pantalla n° 6 (RCVG-45). RCVG-43: La temperatura de consigna ajustada en el proceso de trabajo aparece en la pantalla [B] y el tiempo de trabajo ajustado aparece en la pantalla [C]. RCVG-45: La pantalla n° 7 mostrará el último tiempo de trabajo.
 - Cuando el equipo está en modo de espera, pulse el botón para poner el equipo en modo de ahorro de energía (el equipo debe estar encendido).
 - Durante el funcionamiento, pulse el botón °C / °F para poner el equipo directamente en modo de ahorro de energía.
2. Temperatura
 - Puede elegir entre dos unidades de temperatura: grados Celsius y Fahrenheit. Para seleccionar la unidad de temperatura, pulse el botón °C / °F.
 - Para cambiar el valor de temperatura, pulse el botón "TEMP/TIME". Cuando la pantalla de temperatura B (RCVG-43) o la pantalla n° 6 (RCVG-45) está parpadeando, ajuste el valor de temperatura deseado con los botones "+" y "-".
3. Tiempo
 - Para cambiar el tiempo de cocción, pulse el botón "TEMP/TIME". Cuando la pantalla de tiempo C (RCVG-43) o la pantalla n° 7 (RCVG-45) está parpadeando, ajuste el tiempo de cocción deseado con los botones "+" y "-".
5. Ajuste
 - Seleccione la temperatura o el tiempo con el botón "TEMP/TIME". Ajuste el valor deseado con los botones "+" y "-".
6. Pantalla de temperatura A (RCVG-43) o pantalla n° 6 (RCVG-45)
 - Muestra la temperatura de servicio en tiempo real.
7. Pantalla de temperatura B (RCVG-43)
 - Muestra la temperatura de consigna.
8. Pantalla de tiempo [C] o pantalla n° 7 (RCVG-45)
 - En modo de espera, muestra el tiempo de consigna.
 - Durante el funcionamiento, muestra el tiempo restante.

NOTA:

- Para restablecer los ajustes por defecto, mantenga pulsados simultáneamente los botones y "+" (RCVG-43) o "START/STOP" y "+" (RCVG-45). Después de un tiempo, la pantalla superior mostrará la temperatura de 60°C y la otra el tiempo de 24:00. Suelte los botones. A continuación, las pantallas parpadearán 10 veces y el equipo saldrá del menú de ajustes.

3.3.2. UTILIZACIÓN

1. Seleccione un recipiente de cocción adecuado y fije el equipo al mismo.
2. Coloque los alimentos envasados al vacío en el recipiente de cocción.
3. Llene el recipiente de cocción con agua. ¡Atención! Después de llenar el recipiente con agua, asegúrese de que el nivel del agua se encuentra entre el nivel mínimo y el máximo).
4. Conecte el cable de alimentación. Se encenderá el piloto y después de 2 segundos el equipo pasará al modo de ahorro de energía. Para poner el equipo en modo de espera, pulse el botón .
5. Seleccione la unidad de temperatura con el botón °C / °F. La unidad por defecto es °C. El equipo memoriza la unidad de temperatura seleccionada.
6. Seleccione el tiempo o la temperatura con el botón "TEMP/TIME". Ajuste el valor deseado con los botones "+" y "-".
7. Después de ajustar todos los parámetros, pulse el botón (RCVG-43) o "START/STOP" (RCVG-45) para poner el equipo en marcha.
8. Al final de la operación el equipo emitirá una señal sonora. Para terminar la operación, pulse el botón .

NOTA: El modelo RCVG-45 emite una señal sonora después de alcanzar la temperatura de consigna. En este momento, pulse el botón "START/STOP" para iniciar la cuenta atrás del tiempo. Al final de la cocción, el equipo emitirá una señal sonora. En este momento, pulse el botón "START/STOP". ¡Atención! Si no se realiza ninguna acción al final de la operación, el equipo emitirá una señal sonora continua después de 20 segundos. Se mantendrá la temperatura del agua.

NOTA:

- Para visualizar los valores de temperatura y tiempo ajustados, mantenga pulsado el botón "TEMP/TIME" durante 3 segundos.
- Si no se realiza ninguna operación, después de 10 parpadeos, el equipo saldrá del menú de ajuste del tiempo y de la temperatura. Para volver a ajustar estos parámetros, pulse el botón "TEMP/TIME".
- 4. Marcha/Paro
 - Cuando el equipo está en modo de espera, pulse el botón (RCVG-43) o "START/STOP" para poner el equipo en marcha.
 - Al presionar dos veces el botón (RCVG-43), se activa el temporizador que inicia la cuenta atrás.
 - Al presionar 3 veces el botón (RCVG-43), el aparato se detiene y se activa el modo Stand-by.

PARA EL MODELO RCVG-45:

- Si se pulsa el botón "START/STOP" por segunda vez, se inicia la cuenta atrás, y si se pulsa por tercera vez, el equipo se detiene y pasa al modo de espera.

9. Retire los alimentos y desconecte el equipo de la alimentación.
¡Atención! Para alargar la vida útil, vacíe el agua y limpie el equipo después de cada ciclo de trabajo.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, desconecte el enchufe de la red y deje que el equipo se enfríe por completo.
- b) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- c) Para la limpieza del equipo sólo deben utilizarse detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies que entren en contacto con alimentos.
- d) Limpiar con un paño suave y húmedo.
- e) No utilizar objetos afilados y / o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una cuchara metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del equipo.
- f) No limpie el equipo con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceites u otras sustancias químicas; esto puede dañar el equipo.

3.4.1. MANTENIMIENTO

¡Atención! Para evitar quemaduras, asegúrese siempre de que el aparato esté apagado y enfriado a temperatura ambiente antes de limpiarlo.

- Después de la limpieza, coloque el equipo en posición vertical. Queda prohibido secar el equipo en posición horizontal o boca abajo.
- Durante la limpieza, preste especial atención a los componentes interiores. Si están dañados, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.
- Después de cada uso, vacíe el agua y, antes de volver a utilizar el equipo, vierta agua limpia.
- El uso repetido de la misma agua puede reducir el rendimiento del equipo. En el caso de que se detecte mucha ceniza o contaminación en los componentes, desmonte la tapa trasera del equipo y limpie el tubo térmico y la sonda. Es recomendable limpiar dichos componentes cada 20 usos o cada 100 horas de funcionamiento.
- No es aconsejable poner el equipo caliente en agua fría o el equipo frío en agua caliente. Al inicio de la operación, la temperatura del equipo debe ser lo más cercana posible a la del agua.

3.4.2. LIMPIEZA PREPARACIÓN:

Vinagre de calidad alimentaria (vinagre blanco, vinagre de manzana, etc.)

POR QUÉ ES NECESARIO LIMPIAR:

Cuando el agua se calienta a cierta temperatura, aparecerán depósitos de cal en el calentador o en la superficie del aparato. En este caso, la cal afectará el rendimiento de la máquina. Se sugiere limpiar la máquina cada 20 veces de uso, con un tiempo de funcionamiento total de menos de 200 horas.

Puede limpiar la máquina de acuerdo con sus necesidades reales debido a la diferente calidad del agua en diferentes áreas. La máquina tiene una función de recordatorio de limpieza: el indicador „CLEAN” se encenderá cada 100 horas de funcionamiento.

CÓMO LIMPIAR:

- Llene el recipiente con una mezcla de 75% de agua y 25% de vinagre hasta la línea „MAX” de la unidad.
Nota: Si el líquido entra en contacto con los ojos, enjuague inmediatamente con agua.
- Encienda el aparato, ajuste la temperatura de funcionamiento a 80 °C/(176 °F), ajuste el temporizador a 3 horas (03:00) y pulse „▶”. Cuando se alcance la temperatura deseada, presione „▶” para iniciar el temporizador.
- Cuando el temporizador llegue a las 00:00, presione „▶” para detener el funcionamiento, desconecte la alimentación, desconecte y deje que se enfríe.
- Retire la carcasa inferior de la máquina (desatornille los tornillos y extraiga la carcasa inferior), use agua limpia para limpiar el calentador y otros componentes y la carcasa inferior de cal.
- Después de limpiar, seque la máquina y la carcasa y luego vuelva a instalar la carcasa inferior.
Nota: Asegúrese de que se haya desconectado la alimentación y que la unidad se haya enfriado antes de desmontarla y limpiarla.

3.5. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Código del error	Posible causa	Medida
E01 (RCVG-43) o H20 (RCVG-45)	El nivel de agua está por debajo del mínimo; El nivel de agua está por encima del máximo	Desconecte la alimentación. Si el nivel de agua es demasiado bajo, añada agua al recipiente; si es demasiado alto, saque agua del recipiente.
E02	1. ¿Funciona bien el tubo de calefacción? 2. ¿Funciona bien el cableado interno? 3. ¿Funciona bien la sonda de temperatura?	Para la reparación, póngase en contacto con un especialista cualificado.
LP (RCVG-43)	El equipo pierde potencia durante un uso normal.	Reinicie el aparato.

MÚSZAKI ADATOK

Paraméter paraméterek:	Érték paraméterek	
Termék neve	Sous-vide keringető	
Típus	RCVG-43	RCVG-45
Tápfeszültség [V ~]/ Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	2300	1500
Védelmi osztály	I	
Védelmi osztály IP	IPX7	
Vezérlés módja	Digitális	
Kijelző pontossága	0,1	
Maximális hőmérséklet tolerancia [°C]	± 0,5	
Felmelegített víz maximális mennyisége [L]	80,0/ ≤60L/≤80L	30,0 ≤20L/≤30L
Hőmérséklet-tartomány [°C]	5-95	
Időtartomány	5min – 99h59min	
Méreték [mm]	140x110x330	145x65x340
Súly [kg]	3,10	1,8

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT



A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.



Használat előtt olvassa el a használati utasítást.



Újrahasznosítható termék.



VIGYÁZAT! vagy **FIGYELEM!** vagy **EMLÉKEZZ!** adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).



VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!



Vigyázat! A forró felület égési sérülést okozhat!



Csak beltéri használatra.



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a Sous-vide keringető-re vonatkozik.

2.1. ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- A készülék villásdugójának illenie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljakok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben történő használata, akkor maradóáram kapcsolót (RCD-t) kell használni. Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicserélni.
- Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse vízbe vagy más folyadékba a kábelt, a csatlakozódugót vagy a készülék felső részét a vezérlőpanellel. Tilos a készüléket nedves felületen használni.
- VIGYÁZAT - ÉLETVESZÉLY!** Az egész készüléket tisztítás vagy használat közben soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben, víztartályok közvetlen közelében!

2.2. MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.

- b) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
- c) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- d) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
- e) Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
- f) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
- g) A készüléket jól szellőző helyen szabad csak használni.
- h) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
- i) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
- j) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
- k) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.

2.3. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkoholt, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a készüléket.
- c) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
- d) Legyen óvatos, használja a józan eszét a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
- e) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
- f) Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

2.4. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- a) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- b) A beállítások módosítása, a tisztítás vagy a karbantartás előtt ki kell húzni a készüléket az áramforrásból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.

- c) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- e) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- h) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- i) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
- j) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- k) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- l) A vízhőmérséklet ellenőrzéséhez tilos a kezét az edénybe tenni, használja a digitális kijelzőt.
- m) A készülék használatakor ellenőrizze, hogy nem lépte-e túl a maximális vízszintet. A maximális vízszint túllépése károsíthatja a készüléket.
- n) A készülék egyes részei nagyon felforrósodnak. Az égési sérülések elkerülése érdekében ne érintse meg kézzel a forró felületeket.
- o) Tilos élelmiszert közvetlenül a keringetővel melegített vízbe helyezni. Az élelmiszert speciális vákuumzsákba kell helyezni.



VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI

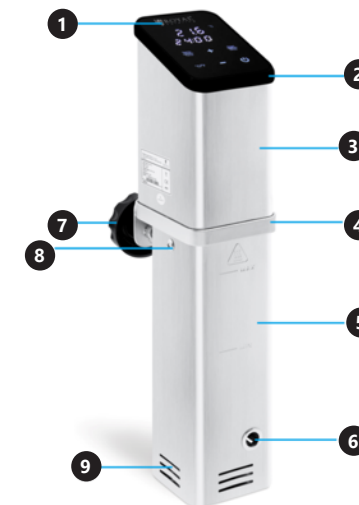
A Sous vide főzőkészülékek szabályozott hőmérsékletű vízbe helyezett, zárt zacskóiban lévő ételek főzésére szolgálnak.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA RCVG-43 TÍPUSÚ KÉSZÜLÉK



RCVG-45 TÍPUSÚ KÉSZÜLÉK



1. Kezelőpanel
2. Felső fedél
3. Készüléktest (felső rész)
4. Csatlakozó gyűrű
5. Készüléktest (alsó rész)
6. Vízkivezetés
7. Fogantyú
8. Gyorsreteszelő csavar
9. Vízbekötés

3.2. BEÜZEMELÉS ELŐTT

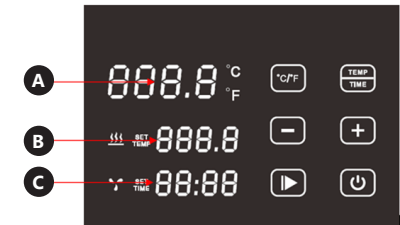
A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a jó légáramlás biztosítva legyen. A készülék mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

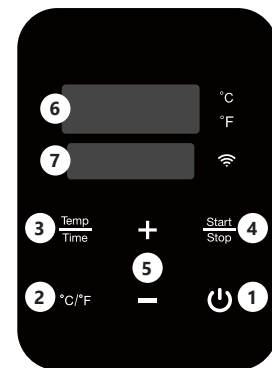
Az első használat előtt szerelje ki az összes elemet és mossa le őket, valamint mossa le az egész készüléket.

3.3. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

3.3.1. A VEZÉRLŐPANEL LEÍRÁSA RCVG-43 TÍPUS



RCVG-45 TÍPUS



1. Betáp
 - Az áramellátás bekapcsolásakor a gomb és a jelzőfény kigyullad. 2 másodperc elteltével a készülék energiatakarékos üzemmódba vált.
 - Amikor a gép energiatakarékos üzemmódban van, nyomja meg a gombot, hogy a gépet készenléti üzemmódba kapcsolja.  Ekkor az A (RCVG-43) vagy a 6. számú kijelzőn (RCVG-45) az aktuális hőmérsékleti érték jelenik meg. RCVG-43: A munkafolyamatban beállított célhőmérséklet a [B] kijelzőn, és a beállított munkaidő a [C] kijelzőn. RCVG-45 A 7. számú kijelző az utoljára beállított üzemidőt mutatja.
 - Amikor a készülék készenléti üzemmódban van, nyomja meg a gombot, hogy a készüléket energiatakarékos üzemmódba kapcsolja (csak bekapcsolt állapotban aktív).  - Amíg a készülék működik, nyomja meg a °C / °F gombot, hogy a készüléket közvetlenül energiatakarékos üzemmódba kapcsolja.
2. Hőmérséklet
 - Két hőmérsékleti mértékegység közül választhat: Celsius és Fahrenheit. A hőmérséklet mértékegységének kiválasztásához nyomja meg a °C/°F gombot.
 - A hőmérséklet érték módosításához nyomja meg a „TEMP / TIME” gombot. Amikor a B hőmérséklet-kijelző (RCVG-43) vagy a 6-os kijelző (RCVG-45) villog, a „+” és „-” gombokkal állítsa be a kívánt hőmérsékleti értéket.
3. Idő
 - A főzési idő módosításához nyomja meg a „TEMP/ TIME” gombot. Amikor a C idő-kijelző (RCVG-43) vagy a 7-os kijelző (RCVG-45) villog, a „+” és „-” gombokkal állítsa be a kívánt időértéket.

FIGYELEM:

- A beállított hőmérséklet és időértékek megjelenítéséhez tartsa lenyomva a „TEMP / TIME” gombot 3 másodpercig.
- A kijelző 10 felvillanása után minden művelet nélkül a készülék kilép az idő- és hőmérséklet-beállítások menüből. A paraméterek ismételt beállításához nyomja meg a „TEMP / TIME” gombot.
- 4. Start/Stop
 - (RCVG-43) vagy a „START / STOP” gombot a működés elindításához. 
 - A  gomb (RCVG-43) kétszeri megnyomásával elindul az időzítő, és megkezdődik a visszaszámlálás.
 - A  gomb (RCVG-43) háromszori megnyomásával a készülék leáll és készenléti üzemmódba kapcsol.

RCVG-45 TÍPUS ESETÉN:

- A „START / STOP” gomb másodszori megnyomásával megkezdődik az idő visszaszámlálása, harmadszor pedig - a készülék leállítása és készenléti üzemmódba kapcsolás.

5. SZABÁLYOZÁS
 - A „TEMP / TIME” gombbal válassza ki a hőmérsékletet vagy az időt. A „+” és „-” gombokkal állítsa be a kívánt értéket.
6. Hőmérséklet-kijelző A (RCVG-43) vagy 6-os kijelző (RCVG-45)
 - Valós időben jeleníti meg az üzemi hőmérsékletet.
7. Hőmérsékletkijelző B (RCVG-43)
 - Megjeleníti a beállított üzemi hőmérsékletet.
8. Időkijelzés [C] vagy 7. számú kijelző (RCVG-45)
 - Készenléti üzemmódban a beállított célidő jelenik meg.
 - Üzem közben a hátralévő üzemidő jelenik meg.

FIGYELEM:

- A gyári beállítások visszaállításához tartsa lenyomva egyszerre a „+” (RCVG-43) vagy a „START / STOP” és a „+” (RCVG-45) gombot . Ezen idő letelte után a felső kijelzőn a hőmérséklet 60, a következő kijelzőn pedig a 24:00 időérték jelenik meg. °C Ezután engedje el a gombokat. Ezután a kijelzők 10-szer felvillannak, és a készülék kilép a beállítások menüből.
- 3.3.2. HASZNÁLATA
 1. Válasszon ki egy megfelelő főzőedényt, és rögzítse a készüléket az edényhez.
 2. Helyezze a vákuumcsomagolt élelmiszert a főzőedénybe.
 3. Tölts fel a főzőedényt vízzel. Vigyázat! A tartály vízzel való feltöltése után győződjön meg arról, hogy a vízszint a minimális és a maximális vízszint között van).
 4. Csatlakoztassa a tápkábelt a készülékhez. A készüléken lévő lámpa kigyullad, 2 másodperc múlva a készülék mentési módba lép. A készülék készenléti üzemmódba kapcsolásához nyomja meg a gombot .
 5. A „°C / °F” gombbal válassza ki a készüléken megjelenített hőmérsékleti mértékegységet. A kijelzett hőmérséklet alapértelmezett mértékegysége „°C”. A készülék megjegyzi a kiválasztott hőmérséklet mértékegységet.
 6. Az idő és a hőmérséklet beállításához használja a „TEMP / TIME” gombot. Állítsa be a célértéket a „+” és „-” gombokkal.
 7. A beállítások elvégzése után nyomja meg a  (RCVG-43) vagy a „START / STOP” (RCVG-45) gombot az eszköz elindításához.
 8. A munka befejezése után a készülék hangjelzést ad. A készülék működésének befejezéséhez nyomja meg a  gombot.
 - F IGYELEM: Az RCVG-45 modell esetében a készülék hangjelzést ad a beállított hőmérséklet elérésekor. Ezután nyomja meg a „START / STOP” gombot a beállított idő visszaszámlálásának elindításához. A főzés befejezése után a készülék ismét szipol. Ezután nyomja meg a „START / STOP” gombot.

Vigyázat! Ha a munka befejezése után nem történik semmi, a készülék 20 másodperc elteltével folyamatos hangjelzést ad. A víz hőmérséklete a beállított szinten marad.

9. Távolítsa el az élelmiszert, és válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. Vigyázat! A gép élettartamának meghosszabbítása érdekében a gépet minden használati ciklus után le kell üríteni és ki kell tisztítani.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- a) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcsere előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- b) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószerkeket szabad használni.
- c) A készülék tisztításához csak enyhe tisztítószerkeket szabad használni, amelyek élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.
- d) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
- e) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkéfé vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
- f) Ne tisztítsa a készüléket maró anyagokkal, orvosi tisztítószerkezzel, higítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyszerekkel, mert ezek károsíthatják a készüléket.

3.4.1. KARBANTARTÁS

Vigyázat! Az égési sérülések elkerülése érdekében tisztítás előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és szobahőmérsékletre hűlt le.

1. Tisztítás után állítsa a készüléket függőleges helyzetbe. Tilos a készüléket vízszintesen vagy fejjel lefelé szárítani.
2. Tisztításkor fordítson különös figyelmet a készülék belsejében lévő alkatrészekre. Ha az alkatrészek megsérültek, forduljon a szervizhez.
3. Minden használat után engedje le a vizet, és tölts fel újra a készüléket tiszta vízzel, mielőtt újra használná.
4. Ugyanazon víz ismételt használata csökkentheti a készülék teljesítményét. Ha nagy mennyiségű hamut és törmelékét észlel a készülék alkatrészein, távolítsa el a készülék hátsó fedelét, és tisztítsa meg a hőcsövet és a szondát. Ezeket az elemeket 20 használatonként vagy 100 üzemóránként javasolt megtisztítani.
5. Nem ajánlott forró készüléket hideg vízben használni, és fordítva, hideg készüléket forró vízben. Javasoljuk, hogy a készülék és a víz hőmérséklete az üzemelés kezdetén hasonló legyen (szobahőmérséklet).

3.4.2. TISZTÍTÁS

ELŐKÉSZÍTÉS:

Élelmiszer minőségű ecet (fehér ecet, almaecet stb.)

MIÉRT VAN SZÜKSÉG A TISZTÍTÁSRA:

Ha a vizet bizonyos hőmérsékletre melegítjük, a fűtőberendezésen vagy a készülék felületén vízkő jelenik meg. Ebben az esetben a vízkő befolyásolja a gép teljesítményét. Javasoljuk, hogy a gépet minden 20. használat után tisztítsa meg, 200 óránál rövidebb teljes üzemidő esetén.

A gépet a különböző területek eltérő vízminősége miatt a tényleges igényeinek megfelelően tisztíthatja. A gép rendelkezik tisztításra emlékeztető funkcióval - a „CLEAN” jelző minden 100 órnyi működés után bekapcsol.

HOGYAN KELL TISZTÍTANI:

1. Tölts fel a tartályt 75% víz és 25% ecet keverékével a készülék „MAX” vonaláig. Megjegyzés: Ha a folyadék a szemébe kerül, azonnal öblítse ki vízzel.
2. Kapcsolja be a készüléket, állítsa be az üzemi hőmérsékletet 80°C/(176°F), állítsa be az időzítőt 3 órára (03:00) és nyomja meg a  gombot. A célhőmérséklet elérésekor nyomja meg a  gombot az időzítő elindításához.
3. Amikor az időzítő eléri a 00:00 órát, nyomja meg a  gombot a működés leállításához, kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a konnectorból és hagyja kihűlni.
4. Távolítsa el a gép alsó házát (csavarja ki a csavarokat és húzza ki az alsó házát), tiszta vízzel tisztítsa meg a fűtőtestet és más alkatrészeket, valamint az alsó házát a vízkőtől.
5. A tisztítás után szárítsa meg a gépet és a készülékházat, majd szerelje vissza az alsó készülékházat. Megjegyzés: A szétszerelés és tisztítás előtt győződjön meg arról, hogy a készüléket áramtalanították és lehűlt.

3.5. HIBAELHÁRÍTÁS

Hibakód	Lehetséges ok	Működés
E01 (RCVG-43) vagy H20 (RCVG-45)	A vízszint a minimális érték alatt van; A vízszint magasabb, mint a maximális érték	Kapcsolja ki az áramellátást. Ha a vízszint túl alacsony, öntsön vizet a tartályba; Ha a vízszint túl magas, engedje le a vizet a tartályból.
E02	1. A fűtőcső megfelelően működik? 2. Megfelelően működik az egység belső kábelezése? 3. A hőmérséklet érzékelő megfelelően működik?	Javításhoz forduljon szakemberhez.
LP (RCVG-43)	A készülék normál használat közben hirtelen elveszíti a teljesítményét.	Indítsa újra a készüléket.

TEKNISKE DATA

Parameter beskrivelse	Parameter værdi	
Produktnavn	Sous-vide cirkulationspumpe	
Model	RCVG-43	RCVG-45
Forsyningsspænding [V ~]/Frekvens [Hz]	230/50	
Nominal effekt [W]	2300	1500
Kapslingsklasse	I	
IP -kapslingsklasse	IPX7	
Kontroltype	Digital	
Nøjagtighed af displayet	0,1	
Maksimal temperatortolerance [°C]	±0,5	
Maksimal volumen af opvarmet vand [L]	80,0 / ≤60L / ≤80L	30,0 ≤20L / ≤30L
Temperaturområde [°C]	5-95	
Tidsinterval	5min – 99h59min	
Dimensioner [mm]	140x110x330	145x65x340
Vægt [kg]	3,10	1,8

1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGE-
LIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED
APPARATET**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

SYMBOLBESKRIVELSE



Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.



Læs betjeningsvejledningen inden brug.



Produktet er genanvendeligt.



OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)



OBS! Advarsel mod elektrisk stød!



OBS! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!



Kun til indendørs brug.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. BRUGSSIKKERHED



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket „apparat“ eller „produkt“ i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til <Sous-vide cirkulationspumpe>.

2.1. ELEKTRISK SIKKERHED

- Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Brug ikke ledningen forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenflettede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det er uundgåeligt at bruge apparatet i et fugtigt miljø, skal der bruges en fejlstrømsenhed (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En beskadiget netledning bør udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.
- For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatets krop ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.
- OBS – LIVSFAR! Apparatet må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker under rengøringen.
- Brug ikke apparatet i lokaler med meget høj luftfugtighed / i umiddelbar nærhed af vandtanke!

2.2. SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN

- Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
- Hvis du er i tvivl om apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens kundeservice.
- Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!

- I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO₂) ildslukkere til at slukke ilden.
- Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
- Brug apparatet i et godt ventileret område.
- Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- Når du bruger dette apparat sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre betjeningsvejledninger.

2.3. PERSONLIG SIKKERHED

- Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- Apparatet kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
- Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
- Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift!

2.4. SIKKER BRUG AF APPARATET

- Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF -kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparatet, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før justeringer, rengøring og vedligeholdelse udføres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparatet er farligt i hænderne på uerfarne brugere.
- Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

- Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snæs.
- Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- Hold apparaterne væk fra varmekilder og ild.
- Det er forbudt at stikke hænderne ind for at kontrollere vandtemperaturen, brug det digitale display.
- Kontroller, at den maksimale vandstand ikke overskrides, når du bruger apparatet. Overskridelse af den maksimale vandstand kan beskadige apparatet.
- Nogle dele af apparatet bliver meget varme. Undgå at røre ved varme overflader med hænderne for at undgå forbrændinger.
- Det er forbudt at placere mad direkte i vandet, der opvarmes af cirkulationspumpen. Maden skal placeres i en speciel vakuumpose.



OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerheds-elementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. BRUGSBETINGELSER

Sous vide kogeapparater bruges til at lave mad i forseglede poser placeret i en kontrolleret vandtemperatur.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. BESKRIVELSE AF APPARATET APPARAT MODEL RCVG-43



APPARAT MODEL RCVG-45



1. Betjeningspanel
2. Øvre dæksel
3. Hovedkrop (topdel)
4. Forbindelsesring
5. Hovedkrop (nedre del)
6. Vandudtag
7. Håndtag
8. Hurtiglåsens skrue
9. Vandindtag

3.2. FORBEREDELSE TIL ARBEJDE

APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 10 cm fra apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

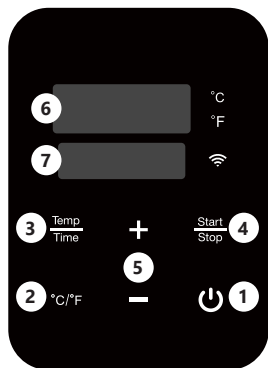
Apparatet og dets elementer skal skilles ad og vaskes.

3.3. ARBEJDE MED APPARATET

3.3.1. BESKRIVELSE AF BETJENINGSPANELET MODEL RCVG-43



MODEL RCVG-45



1. Strømforsyning
 - Når strømmen er tændt, tændes knappen og indikatorlampen. Efter 2 sekunder går apparatet i energisparetilstand.
 - Når apparatet er i energisparetilstand, skal du trykke på knappen, for at sætte apparatet standbytilstanden. På dette tidspunkt vises den aktuelle temperaturværdi på displayet A (RCVG-43) eller display nr. 6 (RCVG-45). RCVG-43: Måltemperaturen indstillet i arbejdsprocessen på displayet [B], og den indstillede arbejdstid på displayet [C]. RCVG-45: Display nr. 7 vil vise den sidst indstillede driftstid. Tryk på knappen, når apparatet er i standbytilstanden, for at sætte det i energisparetilstanden (kun aktiv, når apparatet er tændt).
 - Tryk på °C / °F knappen under apparatets drift, for at sætte det direkte i energibesparende tilstand.
2. Temperatur
 - Der er to temperaturrenheder at vælge imellem: Celsius og Fahrenheit. Tryk på °C / °F knappen, for at vælge temperaturrenheden.
 - Tryk på knappen „TEMP / TIME“ for at ændre temperaturværdien. Når temperaturdisplayet B (RCVG-43) eller display nr. 6 (RCVG-45) blinker, skal du bruge „+“ og „-“ knapperne til at indstille den foretrukne temperaturværdi.
3. Tid
 - Tryk på „TEMP/TIME“ -knappen, for at ændre kogetidsværdien. Når tidsdisplayet C (eller display nr. 7 (RCVG-45) blinker, brug „+“ i „-“ knapperne, til at indstille den foretrukne tidsværdi.

OBS:

- For at gendanne fabriksindstillingerne skal du holde nede på knapperne og „+“ (RCVG-43) eller „START/STOP“ og „+“ (RCVG-45). Efter dette tidspunkt vises temperaturen 60 på det øverste display°C, og på det næste display vises tidsværdien 24:00. Slip derefter knapperne. Derefter blinker displayet 10 gange, og apparatet forlader indstillingsmenuen.

3.3.2. ANVENDELSE

1. Vælg en passende kogebeholder og fastgør apparatet til beholderen.
2. Placer den vakuumpakkede mad i kogebeholderen.
3. Fyld kogebeholderen med vand. (OBS! Efter at have fyldt beholderen med vand, skal du sørge for, at vandstanden er mellem minimum og maksimum vandstand).
4. Tilslut netledningen. Lampen på apparatet vil lyse, efter 2 sekunder går apparatet i dvaletilstanden. Tryk på knappen for at sætte apparatet i standbytilstanden. Brug „°C / °F“ knappen for at vælge den temperaturrenhed, der vises på apparatet. Standardenheden for den viste temperatur er „°C“. Apparatet husker den valgte temperaturrenhed.
5. Brug „TEMP / TIME“ -knappen for at indstille tid og temperatur. Indstil målværdien ved hjælp af „+“ og „-“ knapperne.
6. Når du har gennemført indstillingerne, tryk på (RCVG-43) -knappen eller „START/STOP“ (RCVG-45), for at starte apparatets driftstid.
7. Efter endt arbejde bipper apparatet. Tryk på -knappen, for at afslutte betjeningen af apparatet.

- OBS: I tilfælde af RCVG-45 modellen vil apparatet bippe, når den indstillede temperatur er nået. Tryk derefter på knappen „START/STOP“ for at starte nedtællingen af den indstillede tid. Når kogningsprocessen er færdig, vil apparatet bippe igen. Tryk derefter på „START/STOP“ -knappen.
- OBS! Apparatet vil udsende et kontinuerligt bip efter 20 sekunder, hvis der ikke foretages nogen handling efter arbejdet er afsluttet. Vandtemperaturen forbliver på det indstillede niveau.
- OBS! For at forlænge apparatets levetid skal maskinen tømmes og rengøres efter hver brugscyklus.

TIL RCVG-45 MODEL:

- Anden tryk på „START / STOP“ knappen medfører tidstælling, og tredje tryk - standsning af apparatet og skift til standbytilstanden.
- 5. Regulering
 - Brug „TEMP / TIME“ -knappen til at vælge temperatur eller tidsværdi. Brug „+“ og „-“ knapperne til at indstille den ønskede værdi.

3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af.
- Der må kun bruges ikke-ætsende midler til rengøring af overfladen.
- Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.
- Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
- Brug ikke skarpe og / eller metalgenstande (f.eks. en stålborste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.
- Rengør ikke apparatet med sure stoffer, medicinske midler, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemikalier, da disse kan beskadige apparatet.

3.4.1. VEDLIGEHOLDELSE

OBS! For at undgå forbrændinger skal du sørge for, at apparatet er slukket og kølet ned til stuetemperatur før rengøring.

- Apparatet skal placeres i opretstående stilling efter rengøringsproceduren. Det er forbudt at tørre apparatet i vandret stilling eller „på hovedet“.
- Vær særlig opmærksom på komponenterne inde i apparatet, ved rengøringen. I tilfælde af at komponenterne er blevet beskadiget, kontakt venligst kundeservice.
- Efter hver brug skal du tømme vandet og fylde apparatet med rent vand, før du bruger det igen.
- Gentagen brug af det samme vand kan reducere apparatets ydeevne. Hvis der bemærkes store mængder aske og snavs på apparatets komponenter, skal du fjerne apparatets bagside og rense varmerøret og sonden. Det anbefales at rengøre disse elementer hver 20. brug eller hver 100. driftstimer.
- Det anbefales ikke at bruge et varmt apparat i koldt vand og omvendt et koldt apparat i varmt vand. Det anbefales, at temperaturen på enheden og vandet er ens ved starten af driften (stuetemperatur).

3.4.2. RENGØRING:

FORBEREDELSE:

Fødevaregodkendt eddike (hvid eddike, æbleeddike osv.)

HVORFOR DET ER NØDVENDIGT AT RENGØRE:

Når vandet opvarmes til en vis temperatur, vil der dannes kalk på varmelegemet eller apparatets overflade. I dette tilfælde vil kalken påvirke maskinens ydeevne. Det anbefales, at du rengør maskinen efter hver 20 gange, hvor den har været i brug, med en samlet driftstid på under 200 timer.

Du kan rengøre maskinen efter dine faktiske behov på grund af den forskellige vandkvalitet i forskellige områder. Maskinen har en påmindelsesfunktion til rengøring - indikatoren „CLEAN“ tændes efter hver 100 timers drift.

SÅDAN RENGØRES:

- Fyld beholderen med en blanding af 75 % vand og 25 % eddike op til „MAX“-linjen på apparatet. Bemærk: Hvis væsken kommer i øjnene, skal du straks skylle med vand.
- Tænd for apparatet, indstil driftstemperaturen til 80°C/(176°F), indstil timeren til 3 timer (03:00), og tryk på „>“. Når måltemperaturen er nået, skal du trykke på „>“ for at starte timeren.
- Når timeren når 00:00, skal du trykke på „>“, for at stoppe driften, slukke for strømmen, trække stikket ud af stikkontakten og lade den køle ned.
- Fjern maskinens nederste kabinet (skru skruerne ud og træk det nederste kabinet ud), brug rent vand til at rense varmelegemet og andre komponenter samt det nederste kabinet for kalk.
- Efter rengøringen skal maskinen og huset tørres, og det nederste hus skal derefter genmonteres. Bemærk: Sørg for, at strømmen er afbrudt, og at enheden er afkølet, før den skilles ad og rengøres.

3.5. PROBLEMLØSNING

Fejlkode	Mulig årsag	Virkning
E01 (RCVG-43) eller H20 (RCVG-45)	Vandstanden er under minimumsværdien; Vandstanden er højere end den maksimale værdi.	Sluk for strøm-forsyningen. Hvis vandstanden er for lav, tilsæt vand til beholderen; Hvis vandstanden er for høj, skal du tømme vandet fra beholderen.
E02	1. Fungerer varmerøret korrekt? 2. Fungerer apparatets interne ledninger korrekt? 3. Fungerer temperatursensoren korrekt?	Kontakt venligst en kvalificeret specialist for reparation.
LP (RCVG-43)	Apparatet mister pludselig strøm under normal brug.	Genstart apparatet.

NOTES/NOTIZIEN



UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com